

A New Book of Old Hymns

in Latin and English

plainchant, polyphony,

sequences, a litany,

rounds, antiphons, carols,

for all seasons of the Church's year,

plus Ordinaries of the Mass,

Benediction

and some English hymns.

Revised Third Edition

First Edition July 2004

Second Edition January 2006

Third Edition October 2007

Revised September 2009

Designed and typeset by Veronica Brandt <http://brandt.id.au>.

T_EX and O_P_AT_EX were used to typeset this book. These are both free and open source software.

The fonts used are also free, namely: Computer Modern Roman by Donald Knuth, Humanist Minuscule by Peter Wilson and Priory by Paul Lloyd.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution 2.5 Australia License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/2.5/au/> or send a letter to Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.

You may freely photocopy pages.

Most of the illustrations come from old books. One comes from Alex Clark <http://alexclark.blogspot.com>. The portrait of Pope Benedict XVI is by Peter Brandt <http://brandt.id.au>.

Cover pictures from Full-Color Medieval Ornament by Dover Publications

Acknowledgements: Many, many people helped at different stages, translating, proofreading and giving ideas. This book would not be without their generosity and enthusiasm. Thanks go to the choir and community of the Maternal Heart of Mary Church, Lewisham <http://maternalheart.org>. Also the Holy Family Religion school where the editor first typed up chant for children to learn.

There are free mp3 recordings of many of the chant hymns available on the internet. For links see <http://brandt.id.au/music/hymnbook/>.


Printed and bound in Australia by Artisan Printing Services, Springwood.


Contents


Advent	1
Christmas	6
Holy Name	9
Candlemas	11
Lent	12
Passiontide	14
Easter	27
Pentecost	34
Trinity	37
Corpus Christi	38
Sacred Heart/Precious Blood	43
Christ the King	44
All Saints	48
All Souls	52
Marian	57
For Peace	69
Thanksgiving	71
Kyriale	76
Benediction	83
Index	87



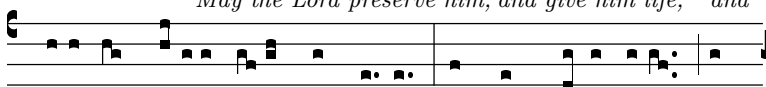
1. Oremus pro Pontifice nostro

I. 

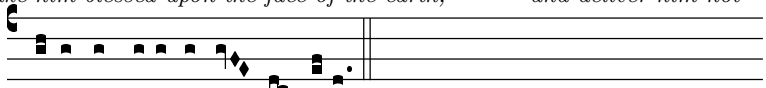
 -rémus pro Pontí-fice nostro Be-ne-díc-
Let us pray for our Pope, Benedict.



to. *R̄.* Dóminus consérvet é-um, et viví-ficet é-um, et
May the Lord preserve him, and give him life, and



be-á-tum fáci-at e-um in terra, et non tradat e-um in
make him blessed upon the face of the earth, and deliver him not



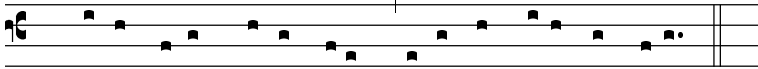
ánimam inimi-có- rum ejus.
unto the will of his enemies.

2. Conditor alme siderum

Hymn.
IV.



Ondítor alme síderum, Ætérna lux credéti-um,
Bright builder of the heav'nly poles, Eternal light of faithful souls,



Christe, Redémptor ómni-um, Exáudi preces súpplicum.
Jesus, Redeemer of mankind, Our humble prayers vouchsafe to mind.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Qui cóndolens intéritu
Mortis períre sǎculum,
Salvásti mundum,
lánguidum,
Donans reis remédium.</p> | <p>2. <i>Who, lest the fraud of hell's black king
Should all men to destruction bring,
Didst, by an act of gen'rous love,
The fainting world's physician prove.</i></p> |
| <p>3. Vergénte mundi véspere,
Uti sponsus de thálamó,
Egréssus honestíssima
Víriginis Matris cláusula.</p> | <p>3. <i>Thou, that Thou mightst our ransom
pay
And wash the stains of sin away,
Didst from a Virgin's womb proceed
And to the Cross a Victim bleed.</i></p> |
| <p>4. Cujus fortis potéstiaē
Genu curvántur ómnia,
Caeléstia, terréstria,
Nutu faténtur súbdita.</p> | <p>4. <i>Thy glorious power, Thy saving name
No sooner any voice can frame,
But heaven and earth and hell agree
To honour them with trembling knee.</i></p> |
| <p>5. Te deprecámur hágie,
Ventúre judex sǎculi,
Consérva nos in témpore,
Hostis a telo pérfidi.</p> | <p>5. <i>Thee, Christ, who at the latter day
Shalt be our Judge, we humbly pray
Such arms of heav'nly grace to send
As may Thy Church from foes defend.</i></p> |
| <p>6. Laus, honor, virtus, glória
Deo Patri, et Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sǎculórum sǎcula.</p> | <p>6. <i>Be glory given and honour done
To God the Father, and the Son
And to the Holy Ghost on high,
From age to age eternally.</i></p> |

Ambrosian, 7th century

Translation from the Primer 1685 and the Evening Office 1710

3. Veni, O Sapientia

Ve - ni, O Sapi - én - ti - a, Quæ hic dispónis
O come, Thou Wisdom from on high, Who ordrest all things

óm - ni - a, Ve - ni, viam pru - dén - ti - æ Ut
mightily, To us the path of knowledge show, And

doce - as et gló - ri - æ. Gau - de! Gau - de! Em -
teach us in her ways to go. Rejoice! Rejoice!

má - nu - el Na - scétur pro te Is - ra - òl.
Emmanuel shall come to thee O Israel.


2. Veni, veni, Adonái,
 Qui pópulo in Sínai
 Legem dedísti vértice
 In majestáte glóriæ.


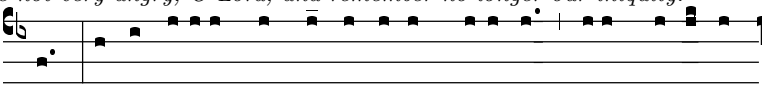
2. *O come, O come Thou Lord of might
 Who to Thy tribes on Sinai's height
 In ancient times didst give the law
 In cloud and majesty and awe.*

- | | |
|--|---|
| <p>3. Veni, O Jesse Vírgula;
Ex hostis tuos úngula,
De specu tuos tártari
Educ, et antro bárathri.</p> | <p>3. <i>O come Thou Rod of Jesse free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell Thy people save
and give them vict'ry o'er the grave.</i></p> |
| <p>4. Veni, Clavis Davídica,
Regna reclúde cáelica,
Fac iter tutum supérnum,
Et claude vias ínferum.</p> | <p>4. <i>O come Thou Key of David, come
And open wide our heavnely home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.</i></p> |
| <p>5. Veni, veni, O Oriens;
Soláre nos advéniens;
Noctis depelle nebulas
Dirasque noctis ténebras.</p> | <p>5. <i>O come, Thou Dayspring, come and
cheer
Our spirits by Thine advent here;
Disperse the gloomy clouds of night
And death's dark shadows put to flight.</i></p> |
| <p>6. Veni, veni, Rex géntium
Veni, Redémptor ómnium.
Ut salvas tuos fámulos
Peccáti sibi cóncios.</p> | <p>6. <i>O come, Desire of Nations bind
In one the hearts of all mankind,
Bid Thou our sad divisions cease,
And be Thyself our King of Peace.</i></p> |
| <p>7. Veni, veni Emmánuel;
Captívum solve Israel
Qui gemit in exílio
Privátus Dei filio.</p> | <p>7. <i>O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lonely exile here
Until the Son of God appear.</i></p> |

Translated by J. M. Neale and others

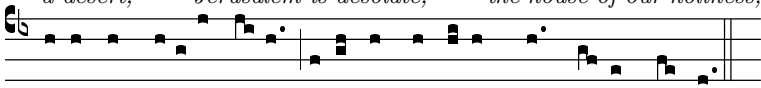
4. Rorate caeli desuper

I.  **R** Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum
Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.


1. Ne irascá-ris Dómine, ne ultra memínaris iniquitá-
Be not very angry, O Lord, and remember no longer our iniquity:

tis : ecce civitas Sancti facta est desérta : Si-on de-sérta
The city of Thy sanctuary is become a desert, Sion is made



facta est: Jerúsalem desolá- ta est: domus sanctificati-ónis
a desert, Jerusalem is desolate, the house of our holiness,



tu-æ et glóri-æ tu-æ, ubi lauda-vérunt te patres nostri.
and of our glory, where our fathers praised Thee.

I.

R

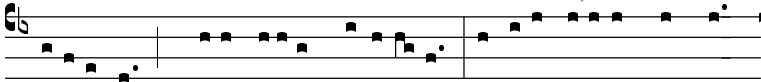


Oráte cæli dé- super, et nubes plu- ant justum

Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.



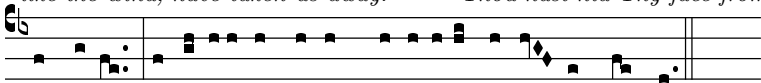
2. Peccávimus, et facti sumus tamquam immúndus nos, et
And we are all become as one unclean,



cecídimus quasi fóli-um univér- si: et iniquitátes nostræ
and we have all fallen as a leaf, and our iniquities,



quasi ventus abstu- lé- runt nos: abscondísti fáci-em tu-am
like the wind, have taken us away. Thou hast hid Thy face from



a nobis, et allisísti nos in manu iniqui- tá- tis nostræ.
us, and hast crushed us in the hand of our iniquity.

Rorate.



3. Vide Domine afflicti-ónem pópuli tu- i, et mitte
See, O Lord, the afflictions of Thy people, and relieve



quem missú-rus es: emítte Agnum dominató-rem terræ,
them: send forth, O Lord, the Lamb, the ruler of the earth,



de petra desérti ad montem fili-æ Si- on: ut áuferat
from Petra of the desert, to the mount of the daughter of Sion: and



ipse jugum captivitá- tis nostræ.

He shall take away our yokes that hold us captive.

Rorate.



4. Consolámini, consolámini, pópule me- us: cito véni-et
Be comforted, be comforted, my people: thy salvation shall come



salus tu- a: quare mceróre consúmeris, qui- a inno- vávit
quickly to thee: why does mourning consume thee, because your sadness



te dolor? Salvábo te, noli timere, ego enim sum Dó-
is renewed? I will save thee, be not thou afraid, for I am the



minus De- us tu- us, Sanctus Isra-ël, redémptor tu- us.

Lord thy God, the holy one of Israel, thy redeemer.

Rorate.

5. Gaudete, gaudete

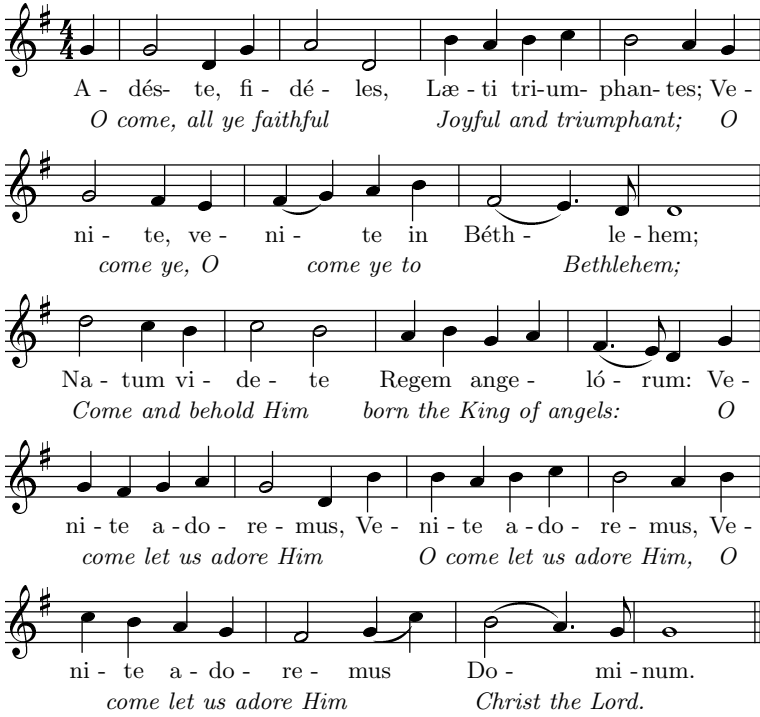
Gau- de- te, gau- de- te! Christus est na- tus,
Rejoice, rejoice! Christ is born,

Ex Ma- ri- a Vir- gi- ne, gau- de- te!
of the Virgin Mary, rejoice!

1. Tempus ad est gra-ti-æ Hoc quod optabamus,
The time of grace has come For which we have prayed

Carmina læ-ti-ti-æ Devote reddamus.
Let us devoutly Sing songs of joy.

- | | |
|---|---|
| 2. Deus homo factus est,
Natura mirante,
Mundus renovatus est
A Christo regnante. | 2. <i>God is made man,
 While nature wonders
 The world is renewed
 By Christ the King.</i> |
| 3. Ezechielis porta
Clausa per transitur,
Unde lux est orta
Salus invenitur. | 3. <i>The closed gate of Ezekiel
 Has been passed through;
 Whence the light has risen,
 Salvation is found.</i> |
| 4. Ergo nostra contio
Psallat jam in lustris,
Benedicat Domino,
Salus Regi nostro. | 4. <i>Therefore let our assembly
 Sing praises at this time of purification
 Let us bless the Lord:
 Greetings to our King.</i> |

6. *Adeste, fideles*


A - dés- te, fi - dé - les, Læ - ti tri-um- phan- tes; Ve -
O come, all ye faithful Joyful and triumphant; O

ni - te, ve - ni - te in Béth - le - hem;
come ye, O come ye to Bethlehem;

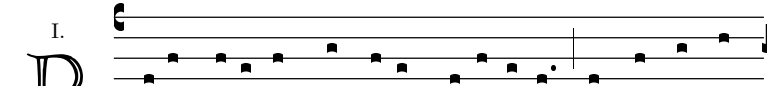
Na - tum vi - de - te Regem ange - ló - rum: Ve -
Come and behold Him born the King of angels: O

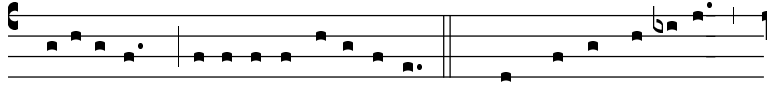
ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve -
come let us adore Him O come let us adore Him, O

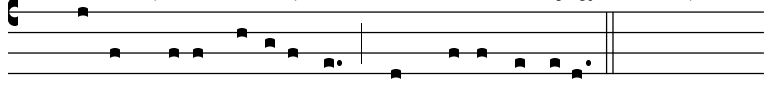
ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.
come let us adore Him Christ the Lord.

- | | |
|---|--|
| 2. Deum de Deo, lumen de lumine,
Gstant puéllae viscera;
Deum verum, génitum non factum. | 2. True God of true God, Light from Light Eternal,
Lo, He shuns not the Virgin's womb;
Son of the Father, begotten, not created; |
| 3. Cantet nunc Io! Chorus angelórum:
Cantet nunc aula caeléstium:
Gloria in excélsis Deo! | 3. Sing, choirs of angels, sing in exultation;
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God, in the highest; |
| 4. Ergo qui natus die hodiérna,
Jesu tibi sit glória:
Patris aetérni Verbum caro factum! | 4. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning;
Jesus, to Thee be glory given;
Word of the Father, now in flesh appearing. |

7. Puer natus

I.

P U-er natus in Bétlehem, alle-lú-ia: Unde gaudet
A boy is born in Bethlehem, alleluia: Therefore rejoice,


 Jerúsa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R. In cordis jú-bi-lo
Jerusalem, alleluia, alleluia. With joyful hearts,


 Christum natum adorémus, Cum novo cántico.
we adore Christ's birth, with a new song.

- | | |
|--|---|
| 2. Assúmpsit carnem Fílius,
Dei Patris altíssimus, | 2. <i>God the Father's Son did take,
A human nature for our sake,</i> |
| 3. Per Gabriélem núntium,
Virgo concépit Fílium, | 3. <i>Through Gabriel's message,
A Virgin hath conceived a Son,</i> |
| 4. Tamquam sponsus de
thálamo,
Procéssit Matris útero, | 4. <i>Like a bridegroom from his home,
Proceeding from His Mother's
womb,</i> |
| 5. Hic jacet in præsépio,
Qui regnat sine término, | 5. <i>He lies within a manger poor,
Who lives and reigns for ever more,</i> |
| 6. Et Angelus pastóribus,
Revélat quod sit Dóminus, | 6. <i>And Angels to the shepherds say,
Revealing where our Lord lay,</i> |
| 7. Reges de Saba véniunt,
Aurum, thus, myrrham
ófferunt, | 7. <i>From Saba come the eastern Kings,
Gold, myrrh and incense offering,</i> |
| 8. Intrántes domum ínvicem,
Novum salútant Príncipem, | 8. <i>They enter in the dwelling-place,
To hail the new-born Prince of
Peace,</i> |
| 9. In hoc natáli gáudio,
Benedicámus Dómino, | 9. <i>There is joy on this birthday,
Let us bless the Lord,</i> |
| 10. Laudétur sancta Trínitas,
Deo dicámus grátias, | 10. <i>The Holy Trinity be praised,
Let us give thanks unto our God,</i> |

8. Jesu dulcis memoria

Hymn
I.

Esu dulcis memóri-a, Dans vera cordis gáudi-a
Jesus, the very thought of Thee With sweetness fills my breast,

Sed super mel et ómni-a, Ejus dulcis præsen-ti-a
But sweeter far Thy face to see And in Thy presence rest.

- | | |
|--|--|
| 2. Nil cánitur suávius,
Nil audítur jucúndius,
Nil cogitátur dúlcus,
Quam Jesus Dei Fílius. | 2. <i>No voice can sing, no heart can
frame,
Nor can the memory find,
A sweeter sound than Thy blest Name,
O Saviour of mankind.</i> |
| 3. Jesu spes pæniténtibus,
Quam pius es peténtibus!
Quam bonus te
quæréntibus!
Sed quid inveniéntibus? | 3. <i>O hope of every contrite heart,
O joy of all the meek,
To those who fall, how kind Thou art!
How good to those who seek.</i> |
| 4. Nec lingua valet dícere,
Nec líttera exprímere:
Expértus potest crédere,
Quid sit Jesum díligere. | 4. <i>But what to those that find? Ah! this
No tongue nor pen can show;
The love of Jesus, what it is,
None but His loved ones know.</i> |
| 5. Sis Jesu nostrum gáudium,
Qui es futúrus præmíum:
Sit nostra in te glória,
Per cuncta semper sæcula. | 5. <i>Jesu, our only joy be Thou,
As Thou our prize wilt be,
Jesu, be Thou our glory now,
And through eternity.</i> |
| Amen. | Amen. |

Attributed to St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–78



9. Non nobis, Domine

I II* III

Non no- bis, Do- mi- ne, non no- bis,
Not unto us, Lord Not unto us,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am,
but unto Thy name be the glory,

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am.
but unto Thy name be the glory.

* The second part comes in on 'g' below middle 'c' and is sung a fourth below.

10. Laudate nomen Domini

I II

Lau- da- te no- men Do- mi- ni, Lau- da- te
Praise the name of the Lord, Praise Him,

III IV

ser- vi Do- mi- num qui sta-
all you servants of the Lord who dwell

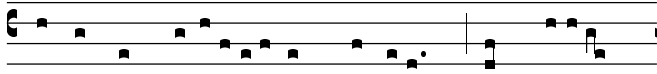
V VI

tis in do- mo Do- mi- ni.
in the house of the Lord.

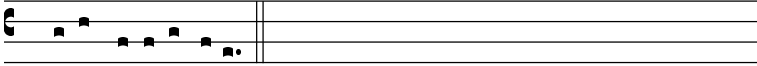
11. Lumen ad revelationem gentium

Ant
VIII

L



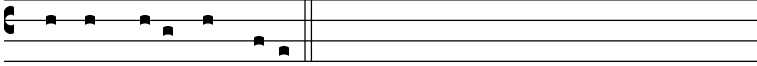
Umen ad revelati-ónem génti-um: et glóri-am
A light of revelation to the gentiles and the glory



plebis tu-æ Isra-el.
of Thy people Israel



1. Nunc dimíttis servum tu-um, **Dómine**, * secundum
1. *Now, O Lord, Thou dost dismiss Thy servant, according*



verbum tu-um in **pace**.
to Thy Word in peace.

- | | |
|--|---|
| 2. Quia vidérunt óculi mei *
salutáre tuum . | 2. <i>For my eyes have seen Thy
salvation.</i> |
| 3. Quod parásti * ante fáciem
ómnium populórum . | 3. <i>That Thou hast prepared before
the face of all people.</i> |
| 4. Glória Patri, et Fílio , * et
Spirítu Sancto . | 4. <i>Glory be to the Father and to the
Son * and to the Holy Ghost.</i> |
| 5. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper , * et in sæcula
sæculórum . Amen . | 5. <i>As it was in the beginning is now
and ever shall be, world without
end. Amen.</i> |

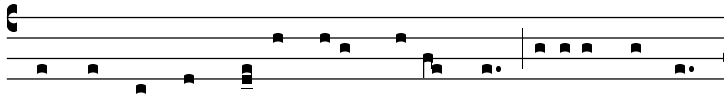


12. Attende Domine

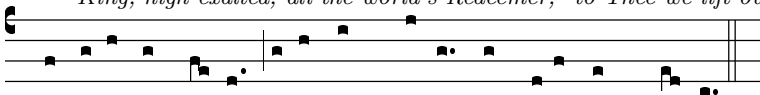
V.

 A *Tt*énde Dómine, et miserére, qui-a peccávimus ti- bi.

Hear, O Lord, and have mercy upon us, who have sinned against Thee.



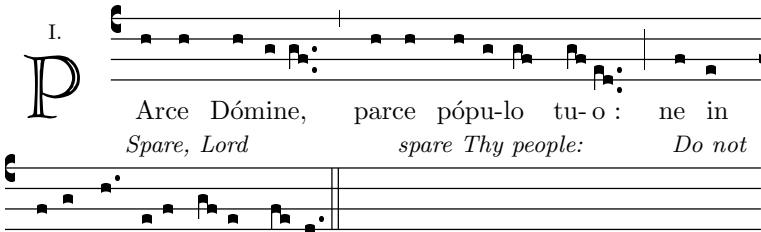
1. Ad te Rex summe, ómni-um redémptor, óculos nostros
King, high exalted, all the world's Redeemer, to Thee we lift our



sublevámus fientes: exáudi, Christe, supplicántum pre- ces.
eyes with weeping: Christ, we implore Thee, hear Thy suppliant's prayers.

- | | |
|---|---|
| 2. Dóxtera Patris, lapis
anguláris,
via salútis jánuá cæléstis,
áblue nostri máculas delícti. | 2. <i>Right hand of Godhead, headstone
of the corner,
path of salvation, gate of heaven,
wash away the stains of our sin.</i> |
| 3. Rogámus, Deus, tuam
majestátem:
áuribus sacris gémitus exáudi:
crímina nostra plácidus
indúlge. | 3. <i>We, Thy eternal majesty
entreating,
with Thy blessed ears hear our
sighing:
graciously grant pardon to our sins.</i> |
| 4. Tibi fatémur crímina
admissa:
contríto corde pándimus
occúlta:
tua Redémptor, píetas
ignóscat. | 4. <i>Humbly confess we, who have
sinned against Thee,
with contrite hearts we reveal things
hidden;
O Redeemer, may Thy pity grant
forgiveness.</i> |
| 5. Innocens captus, nec
repúgnans ductus,
téstibus falsis pro ímpíis
damnátus:
quos redemísti, tu consérva,
Christe. | 5. <i>Led away captive, guiltless,
unresisting,
condemned by false witnesses unto
death for sinners,
Christ do Thou keep us whom Thy
blood hath ransomed.</i> |

13. Parce Domine

I.
P 

Arce Dómine, parce pópu-lo tu-o : ne in
Spare, Lord spare Thy people: Do not

æténum irascá-ris no-bis.
be angry with us forever




- 1 Flectámus i-ram víndi-cem, Plo-rémus ante Júdi-cem;
Let us appease His wrath, beg for mercy from our Judge,




Clamémus ore súplici, Dicámus omnes céru-i:
call upon Him in suppliant entreaty, let all of us offer this prayer.

- | | |
|--|--|
| 2. Nostris malis offéndimus
Tuam Deus cleméntiam
Effúnde nobis désuper
Remíssor indulgéntiam. | 2. <i>Our sins have offended Thy
 divine Mercy yet pour out on us
 from heaven the grace of pardon.</i> |
| 3. Dans tempus acceptáble,
Da lacrimárum rívlis
Laváre cordis víctimam,
Quam læta adúrat cáritas. | 3. <i>Having given us this acceptable
 time grant that we may purify
 our hearts by abundant sorrow,
 willingly consumed by the fires
 of charity.</i> |
| 4. Audi, benígne Cónditor,
Nostras preces cum flétibus
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário. | 4. <i>Hear, merciful Creator, the
 prayers which we make with
 tears in this holy fast of forty
 days.</i> |
| 5. Scrutátor alme córdium,
Infirma tu scis vírium;
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam. | 5. <i>Reader of hearts, Thou knowest
 how weak is our strength, show
 mercy to us who turn to Thee.</i> |

14. Gloria, laus

I

 Lóri-a, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redemp-
All glory, laud and honour To Thee Redeemer King



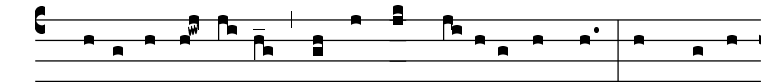
tor: Cu-i pu-e- rí-le de-cus prompsit Hosánna pi- um.
To whom the lips of children Made sweet hosanas ring.



1. Isra-ël es tu Rex, Davidis et íncli-ta pro-les: Nómine
Thou art the King of Israel, Thou David's royal Son, Who in the



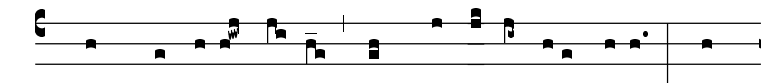
qui in Dómi- ni, Rex benedícite, venis.
Lord's name comest, The King and blessed One.



2. Coetus in excél-sis te laudat cæ-licus omnis. Et mortá-
The company of Angels Are praising Thee on high, And mortal men



lis homo, et cuncta cre-á- ta simul.
and all things Created make reply.



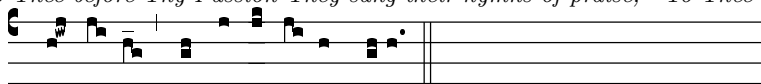
3. Plebs Hebrá-e ti- bi cum palmis óbvi-a venit: Cum
The people of the Hebrews With palms before Thee went; Our praise



prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.
and prayer and anthems Before Thee we present.



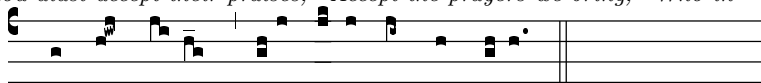
4. Hi tibi passú-ro solvébant mú-ni-a laudis. Nos tibi
To Thee before Thy Passion They sang their hymns of praise; To Thee



regnánti pángimus ecce melos.
now high exalted Our melody we raise.



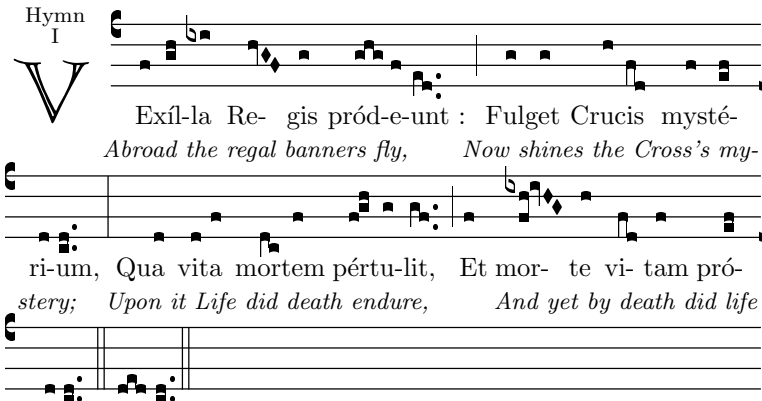
5. Hi placu-ére ti-bi pláce-at devó-ti-o nostra: Rex bo-
Thou didst accept their praises, Accept the prayers we bring, Who in



ne Rex clemens, cu-i bona cuncta placent.
all good delightest, Thou good and gracious King.

15. *Vexilla Regis prodeunt*

Hymn
I



Exil-la Re- gis prod-e-unt : Fulget Crucis mysté-
Abroad the regal banners fly, Now shines the Cross's my-
ri-um, Qua vita mortem pértu-lit, Et mor- te vi- tam pró-
stery; Upon it Life did death endure, And yet by death did life
tulit. Amen
procure.

- | | |
|---|---|
| 2. Quae vulneráta lánceæ
Mucróné diro, críminum
Ut nos laváret sórdibus,
Manávit unda et sánguine. | 2. <i>Who, wounded with a direful spear,
Did, purposely to wash us clear
From stain of sin pour out a flood
Of precious water mixed with blood.</i> |
| 3. Impléta sunt quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicéndo natióibus :
Regnávit a ligno Deus. | 3. <i>That which the prophet-king of old
Hath in mysterious verse foretold,
Is now accomplished, whilst we see
God ruling nations from a Tree.</i> |
| 4. Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípíte
Tam sancta membra tángere. | 4. <i>O lovely and refulgent Tree,
Adorned with purpled majesty;
Culled from a worthy stock, to bear
Those limbs which sanctifiéd were.</i> |
| 5. Beáta, cujus bráchiis
Prétium pepéndit sáeculi :
Statéra facta córporis,
Tulítque prædam tártari. | 5. <i>Blest Tree, whose happy branches
bore
The wealth that did the world restore;
The beam that did the Body weigh
Which raised up hell's expected prey.</i> |
| 6. O Crux ave, spes única,
In hac triúmphi glória :
Piis adáuge grátiam,
Reísque dele crímina. | 6. <i>Hail Cross, of hopes the most
sublime!
Now, in this mournful Passion time;
Grant to the just increase of grace,
And every sinner's crimes efface.</i> |

7. Te, fons salutis Trinitas,
Collaudet omnis spiritus :
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde primum.
Amen.
7. *Blest Trinity, salvation's spring
May every soul Thy praises sing;
To thos Thou grantest conquest by
The holy Cross, rewards supply.
Amen*

Ÿ. Hoc signum in Crucis erit in caelo.

This sign of the Cross shall be in heaven.

℞. Cum Dominus ad iudicandum venerit.

When the Lord shall come to judgement.

Venantius Fortunatus 530–609

Translated by W. K. Blount, d. 1717

16. O Sacred Head sore wounded

- SACRED HEAD! sore wounded,
With grief and shame weighed
down,
O Kingly Head! surrounded
With thorns, Thy only crown;
Death's pallor now comes o'er Thee,
The glow of life decays,
Yet hosts of heaven adore Thee
And tremble as they gaze.
2. What language shall I borrow
To thank Thee, dearest Friend,
For this Thy dying sorrow,
Thy pity without end?
Thy agony and dying!
O love to sinners free!
Jesus, all grace supplying,
Turn Thou Thy face on me.
3. In this thy bitter passion
Sweet Jesus, think of me.
With thy most sweet compassion,
Unworthy though I be:
Beneath thy cross abiding
Forever would I rest,
In thy dear love confiding,
And with thy presence blest.
4. Be thou my consolation,
My shield, when I must die;
Remind me of thy passion
When my last hour draws nigh.
Mine eyes shall then behold thee;
Upon thy cross shall dwell,
My heart by faith enfold thee;
Who dieth thus, dies well.

Paul Gerhardt 1607-76 from *Salve caput cruentatum*

attrib. Bernard of Clairvaux

tr. Henry Williams Baker 1821-77 and

James Waddell Alexander 1804-59

17. Ubi caritas

Ant.
VI

U B-i cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ*. Congregá-
Where love is true, there is God. The love of

vit nos in unum Christi amor. *Ÿ*. Exsultémus, et in ipso
Christ hath gathered us together. Let us rejoice in Him

jucundémur. *Ÿ*. Time-ámus, et amémus De-um vivum.
and be glad. Let us fear and love the living God:

Ÿ. Et ex corde di-ligámus nos sin-cé- ro.
And love one another with a sincere heart.

Ant. Ubi cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ*. Simul ergo
Where love is true, there is God. When, therefore,

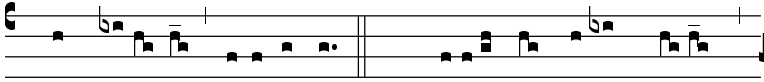
cum in unum congregámur. *Ÿ*. Ne nos mente di-vidámur
we are assembled: Take we heed, that we be not divided

cave-ámus. *Ÿ*. Cessent júrgi-a ma-lígna, cessent lites.
in mind. Let malicious quarrels, let contentions cease.

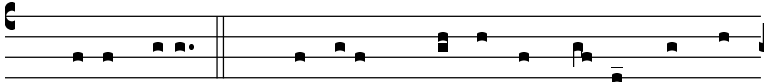
Ÿ. Et in médi-o nostri sit Christus De- us.
and Christ our God dwell in our midst.



Ant. Ubi cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ.* Simul quoque
Where love is true, there is God. So may we



cum be-á- tis vide- ámus. *Ÿ.* Glori-ánter vultum tu-um,
also with the blessed, Thy face, O Christ our God,



Chríste De-us: *Ÿ.* Gáudi-um, quod est imménsum, atque
in glory see. There possess that good and boundless joy

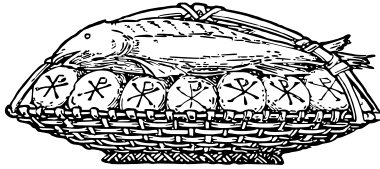


probum. *Ÿ.* Sácula per infiní- ta sæcu- ló- rum. Amen.
for ever and evermore.

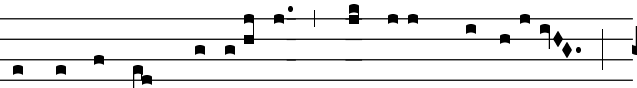
10th century

A common variant is: Ubi caritas et amor – Where charity and love are.

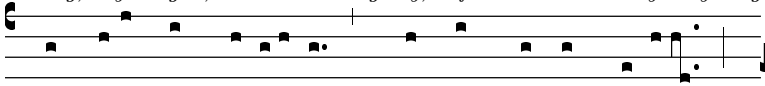
Translation from the Roman Missal 1914



18. Pange lingua gloriosi

Hymn
III.**P**

Ange lingua glo-ri-ó-si Córporis mystéri-um,

Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His Flesh the mystery sing

Sanguínisque pre-ti-ó-si Quem in mundi pré-ti-um

Of the Blood all price exceeding, Shed by our Immortal King

Fructus ventris generó-si Rex effúdit génti-um Amen.

Destined for the world's redemption From a noble womb to spring.

2. Nobis datus, nobis natus

Ex intácta Vírgine,

Et in mundo conversátus

Sparso verbi sémine,

Sui moras incolátus

Miro clausit órđine.

2. *Of a pure and spotless Virgin,**Born for us on earth below,**He, as Man with man conversing,**Stayed, the seeds of truth to sow.**Then He closed in solemn order**Wondrously His life of woe.*

3. In suprémæ nocte cœnæ

Recúmbens cum frátribus,

Observáta lege plene

Cibis in legálibus,

Cibum turbæ duodénæ

Sedat suis mánibus.

3. *On the night of that Last Supper**Seated with His chosen band**He, the Paschal victim eating,**First fulfils the Law's command;**Then as food to all His brethren**Gives Himself with His own Hand.*

4. Verbum caro, panem verum

Verbo carnem effícit:

Fitque sanguis Christi merum

Et si sensus déficit,

Ad firmándum cor sincérum

Sola fides súfficit.

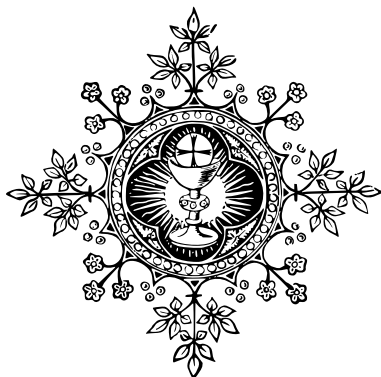
4. *Word made Flesh, the bread of nature;**By His Word to Flesh He turns;**Wine into His Blood He changes:**What though sense no change discerns?**Only be the heart in earnest,**Faith her lesson quickly learns.*

- | | |
|---|---|
| <p>5. TANTUM ERGO SACRAMÉNTUM
 Venerémur cernui:
 Et antiquum documéntum
 Novo cedat rítui
 Præstet fides suppleméntum
 Sénsuum deféctui.</p> | <p>5. DOWN IN ADORATION FALLING,
 <i>This great Sacrament we hail,
 Ancient types have long departed
 Newer rites of grace prevail
 Faith for all defects supplying
 Where the feeble senses fail.</i></p> |
| <p>6. Genitóri Genitóque
 Laus et jubilátio,
 Salus, honor, virtus quoque
 Sit et benedíctio:
 Procedénti ab utróque
 Compar sit laudátio.
 Amen.</p> | <p>6. <i>Glory let us give and blessing
 To the Father and the Son
 Honour might and praise
 addressing
 While eternal ages run
 Equal praise to Him confessing
 Who proceeds from both as one.</i>

 <i>Amen.</i></p> |

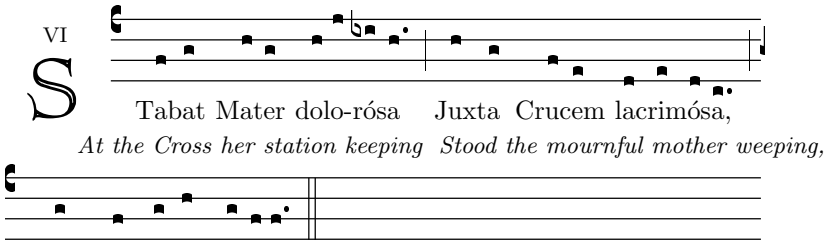
St. Thomas Aquinas, 1227–74

Translated by Fr. E. Caswall 1814–78



19. Stabat Mater dolorosa

VI
S



Tabat Mater dolo-rósa Juxta Crucem lacrimósa,
At the Cross her station keeping Stood the mournful mother weeping,


Dum pendébat Fí-li-us.
Close to Jesus to the last.

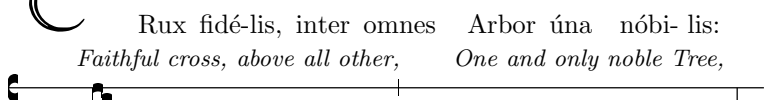
- | | |
|--|--|
| 2. Cujus ánimam geméntem,
Contristátem et doléntem
Pertransívít gládius. | 2. <i>Through her heart, His sorrow
sharing,
All His bitter anguish bearing,
Now at length the sword had pass'd.</i> |
| 3. O quam tristis et afflícta
Fuit illa benedícta
Mater Unigéniti! | 3. <i>Oh, how sad and sore distressed
Was that mother highly blesséd
Of the sole-begotten One!</i> |
| 4. Quæ mærébat et dolébat,
Pia Mater, dum vidébat
Nati pœnas ínclýti. | 4. <i>Christ above in torment hangs;
She beneath beholds the pangs
Of her dying glorious Son.</i> |
| 5. Quis est homo qui non fletet,
Matrem Christi si vidéret
In tanto supplicío? | 5. <i>Is there one who would not weep,
Whelm'd in miseries so deep,
Christ's dear Mother to behold?</i> |
| 6. Quis non posset contristári,
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Fílio? | 6. <i>Can the human heart refrain
From partaking in her pain
In that Mother's pain untold?</i> |
| 7. Pro peccátis suæ gentis,
Vidit Jesum in torméntis,
Et flagéllus súbditum. | 7. <i>Bruis'd, derided, curs'd, defil'd,
She beheld her tender Child,
All with bloody scourges rent.</i> |
| 8. Vidit suum dulcem Natum
Moriéndo desolátum,
Dum emísit spíritum. | 8. <i>For the sins of His own nation,
Saw Him hang in desolation,
Till His spirit forth He sent.</i> |
| 9. Eia Mater, fons amóris,
Me sentíre vim dolóris
Fac, ut tecum lúgeam. | 9. <i>O thou Mother! fount of love!
Touch my spirit from above,
Make my heart with thine accord.</i> |

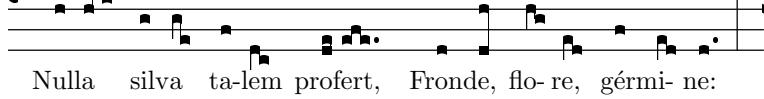
- | | |
|--|---|
| <p>10. Fac ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam.</p> | <p>10. <i>Make me feel as thou hast felt:
Make my soul to glow and melt
With the love of Christ my Lord.</i></p> |
| <p>11. Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo válide.</p> | <p>11. <i>Holy Mother, pierce me through,
In my heart each wound renew
Of my Saviour crucified.</i></p> |
| <p>12. Tui Nati vulneráti,
Tam dignáti pro me pati,
Pœnas mecum dívide.</p> | <p>12. <i>Let me share with thee His pain,
Who for all my sins was slain,
Who for me in torments died.</i></p> |
| <p>13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolére,
Donec ego víxero.</p> | <p>13. <i>Let me mingle tears with thee.
Mourning him who mourned for me,
All the days that I may live.</i></p> |
| <p>14. Juxta Crucem tecum stare,
Et me tibi sociáre
In planctu desidéro.</p> | <p>14. <i>By the Cross with thee to stay,
There with thee to weep and pray,
All the days that I may live.</i></p> |
| <p>15. Virgo vírginem præclára,
Mihi jam non sis amára:
Fac me tecum plángere.</p> | <p>15. <i>Virgin of all virgins blest,
Listen to my fond request:
Let me share thy grief divine.</i></p> |
| <p>16. Fac ut portem Christi mortem
Passiónis fac consórtem,
Et plagas recólere.</p> | <p>16. <i>Let me, to my latest breath,
In my body bear the death
Of that dying Son of thine.</i></p> |
| <p>17. Fac me plagis vulnerári,
Fac me Cruce inebriári,
Et cruóre Fílii.</p> | <p>17. <i>Wounded with His every wound,
Steep my soul till it has swoon'd
In His very Blood away.</i></p> |
| <p>18. Flammis ne urar succénsus,
Per te, Virgo, sim defénsus
In die júdíci.</p> | <p>18. <i>Be to me, O Virgin, nigh
Lest in flames I burn and die,
In His awful Judgement day.</i></p> |
| <p>19. Christe, cum sit hinc exíre,
Da per Matrem me veníre
Ad palmam victóriae.</p> | <p>19. <i>Christ, when Thou shalt call me
hence,
Be Thy Mother my defence,
Be Thy cross my victory.</i></p> |
| <p>20. Quando corpus moriétur,
Fac ut ánimæ donétur
Paradísi glória. Amen.</p> | <p>20. <i>While my body here decays,
May my soul Thy goodness praise,
Safe in Paradise with Thee. Amen.</i></p> |

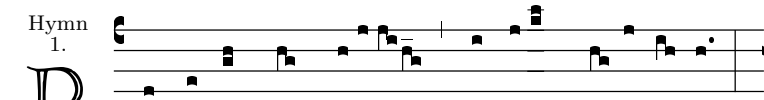
Ascribed to Jacapone da Todi, 13th century
Translation Fr. E. Caswall 1814-1878

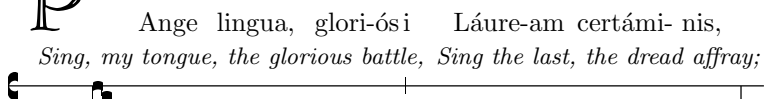
20. *Crux fidelis*

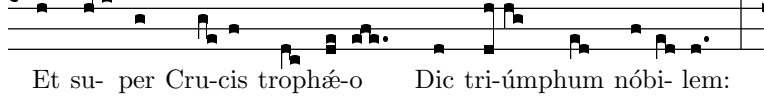
1.  **C** Rux fidé-lis, inter omnes Arbor úna nóbi-lis:
Faithful cross, above all other, One and only noble Tree,

 Nulla silva ta-lem profert, Fronde, flo-re, gérmí-ne:
None in foliage, none in blossom, None in fruit thy peer may be.

 * Dulce lignum, dulces clavos, Dulce, pondus sústi-net.
Sweet the wood, and sweetest iron; Sweetest Weight is hung on thee.

Hymn
1.  **P** Ange lingua, glori-ósi Láure-am certámi-nis,
Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last, the dread affray;

 Et su-per Cru-cis tropháe-o Dic tri-úmphum nóbi-lem:
O'er the Cross, the Victor's trophy, Sound the high triumphal lay,

 Quáli-ter Re-démptor orbis, Immolá-tus více-rit. Crux.
How, the pains of death enduring, Earth's Redeemer won the day.

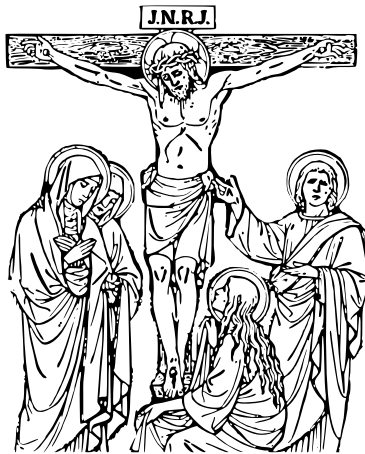
- | | |
|--|---|
| <p>2. De paréntis protoplásti
Fraude Factor cóndolens,
Quando pomi noxiális
In necem morsu ruit:
Ipse lignum tunc notávit,
Damna ligni ut solveret. Dulce.</p> | <p>2. <i>He, our Maker, deeply grieving
That the first-made Adam fell,
When he ate the fruit forbidden,
Whose reward was death and hell,
Marked e'en then this Tree the ruin
Of the first tree to dispel.</i></p> |
|--|---|

3. Hoc opus nostræ salútis
Ordo depopóscerat:
Multifórmis proditóris
Ars ut artem fálleret:
Et medélam ferret inde,
Hostis unde láserat. Crux.
3. *Thus the work for our salvation
He ordainéd to be done;
To the traitor's art opposing
Art yet deeper than his own;
Thence the remedy procuring
Whence the fatal wound begun.*
4. Quando venit ergo sacri
Plenitúdo témporis,
Missus est ab arce Patris
Natus, orbis Cónditor,
Atque ventre virgináli
Carne amíctus pródiit.
Dulce.
4. *Therefore, when at a length the
fulness
Of the appointed time was come,
He was sent, the world's Creator,
From the Father's heavenly home,
And was found in human fashion,
Offspring of the Virgin's Womb,*
5. Vagit infans inter arcta
Cónditus præsepia:
Membra pannis involúta
Virgo Mater álligat:
Et Dei manus pedésque
Stricta cingit fáscia. Crux.
5. *Lo! He lies, an infant weeping,
Where the narrow manger stands,
While the Mother-Maid His members
Wraps in mean and lowly bands,
And the swaddling-clothes is winding
Round His helpless feet and hands.*
6. Lustra sex qui jam perégit,
Tempus implens córporis,
Sponte líbera Redémptor
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípíte. Dulce.
6. *Thirty years among us dwelling
His appointed time fulfilled,
Born for this, He meets His Passion
For that this He freely willed:
On the Cross the Lamb is lifted,
Where His life-blood shall be spilled.*
7. Felle potus ecce languet:
Spina, clavi, láncea,
Mite corpus perforárunt,
Unda manat et cruor:
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine! Crux.
7. *He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed;
From that holy Body broken
Blood and water, forth proceed:
Earth and stars and sky and ocean
By that flood from stain are freed.*
8. Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,
Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitas:
Et supérni membra Regis
Tende miti stípíte. Dulce.
8. *Bend thy boughs, O Tree of Glory!
Thy too rigid sinews bend;
And awhile the stubborn hardness,
Which thy birth bestow'd, suspend;
And King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend.*

9. Sola digna tu fuísti
 Ferre mundi víctimam:
 Atque portum præparáre
 Arca mundo náufigo:
 Quam sacer cruor perúnxit,
 Fusus Agni córpore. Crux.
9. *Thou alone wast counted worthy
 This world's ransom to uphold,
 For a shipwrecked race preparing
 Harbour, like the Ark of old;
 With the sacred Blood anointed
 From the smitten Lamb that rolled.*
10. Sempitérna sit beátæ
 Trinitáti glória:
 Æqua Patri Filióque;
 Par decus Paráclito:
 Uníus Triníque nomen
 Laudet univérsitas. Amen.
 Dulce.
10. *To the Trinity be glory
 Everlasting as is meet;
 Equal to the Father, equal
 To the Son and Paraclete;
 Trinal Unity, whose praises
 All created things repeat.
 Amen.*

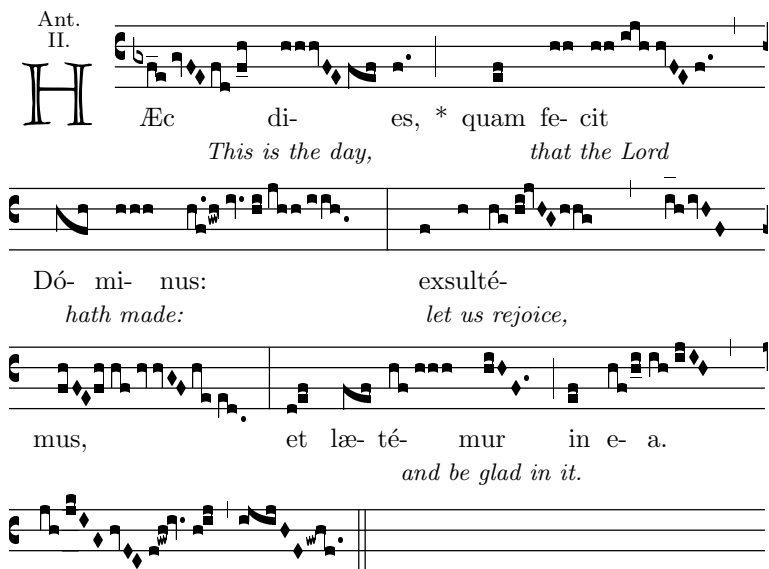
Venantius Fortunatus 530–609

Translation by J. M. Neale and others



21. Haec dies

Ant.
II.

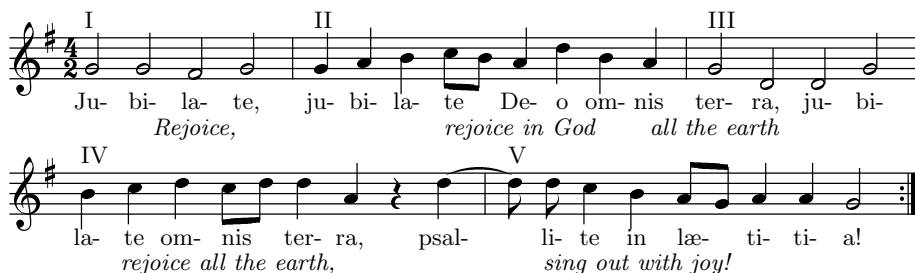


H Æc di- es, * quam fe- cit
This is the day, that the Lord

Dó- mi- nus: exsulté-
hath made: let us rejoice,

mus, et læ- té- mur in e- a.
and be glad in it.

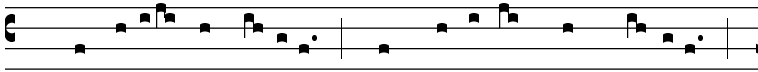
22. Jubilate Deo



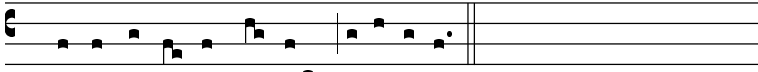
I II III
Ju- bi- la- te, ju- bi- la- te De- o om- nis ter- ra, ju- bi-
Rejoice, rejoice in God all the earth

IV V
la- te om- nis ter- ra, psal- li- te in læ- ti- ti- a!
rejoice all the earth, sing out with joy!

23. O filii et filiae



1. O fí-li-i et fí-li-æ, Rex cæ-léstis, Rex gló-ri-æ,
O sons and daughters, let us sing; The King of heaven, the glorious King



Morte surré-xit hó-di-e, alle-lú-ia.
This day from death rose triumphing,

- | | |
|---|---|
| 2. Et mane prima sabbati,
Ad ostium monumenti
Accesserunt discipuli,
alleluia. | 2. <i>On Sunday morn by break of day,
His dear disciples haste away
Unto the tomb wherein He lay,
alleluia.</i> |
| 3. Et Maria Magdalene,
Et Jacobi et Salome,
Venerunt corpus ungere,
alleluia. | 3. <i>Nor Magdalen, nor Salome,
Nor James' mother now delay
To embalm the precious corpse
straightway, alleluia.</i> |
| 4. In albis sedens Angelus
Praedixit mulieribus:
In Galilaea est Dominus,
alleluia. | 4. <i>An Angel clothed in white they see,
When thither come, and thus spake
he,
"The Lord is gone to Galilee."
alleluia.</i> |
| 5. Et Joannes Apostolus
Cucurrit Petro citius,
Monumento venit prius,
alleluia. | 5. <i>The dear beloved apostle, John
Much swifter than St. Peter run,
And first arrived at the tomb,
alleluia.</i> |
| 6. Discipulis astantibus,
In medio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis
omnibus, alleluia | 6. <i>That night th'apostles met in fear;
Amidst them came their Lord most
dear,
And said, "My peace be on all here,"
alleluia.</i> |

- | | |
|---|--|
| 7. Ut intellexit Didymus
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fere dubius, alleluia. | 7. <i>When Thomas first the tidings heard,
how they had seen the risen Lord,
he doubted the disciples' word,
 alleluia.</i> |
| 8. Vide Thoma, vide latus,
Vide pedes, vide manus,
Noli esse incredulus, alleluia. | 8. <i>"My piercé d side, O Thomas, see;
My hands, My feet, I show to thee;
not faithless, but believing be,"
 alleluia.</i> |
| 9. Quando Thomas Christi
latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus,
alleluia. | 9. <i>No longer Thomas then denied,
he saw the feet, the hands, the side;
"Thou art my Lord and God," he
cried, alleluia.</i> |
| 10. Beati qui non viderunt,
Et firmiter crediderunt,
Vitam aeternam habebunt,
alleluia | 10. <i>How blest are they who have not
seen,
And yet whose faith has constant been,
For they eternal life shall win, alleluia.</i> |
| 11. In hoc festo sanctissimo
Sit laus et jubilatio,
BENEDICAMUS DOMINO,
alleluia. | 11. <i>On this most solemn feast let's raise
Our hearts to God in hymns of praise,
And let us bless the Lord always,
 alleluia.</i> |
| 12. De quibus nos humillimas
Devotas atque debitas
DEO dicamus GRATIAS,
alleluia. | 12. <i>Our grateful thanks to God let's give
In humble manner, while we live,
For all the favours we receive, alleluia.</i> |

Jean Tisserand O.F.M., d. 1494

Translation from Evening Office, 1748 and Divine Office, 1763

Verses 6–9, J. M. Neale, 1818–66

24.

Alleluia

This alleluia comes from Lauds of Easter Sunday.

Ant.
VI.

Llelú-ia, * allelu-ia, alle-lú-ia.

25. Victimæ paschali laudes

I.

Victimæ paschali laudes * immolent Christi-áni.
To the Paschal Victim let Christians offer a sacrifice of praise.

Agnus redémit oves: Christus innocens Patri reconci-
The Lamb has redeemed the sheep; Christ, sinless, has reconciled

li-ávit peccatóres. Mors et vita du-élo confluxére mirán-
sinner to the Father. Death and life were locked in a marvellous struggle;

do: dux vitæ mórtu-us, regnat vivus. Dic nobis Marí-a,
The Prince of life died but now lives and reigns. Tell us, Mary,

quid vidísti in vi-a? Sepúlcrum Christi vivéntis, et
what didst thou see on the way? 'I saw the tomb of the living Christ

glóri-am vidi resurgéntis: Angélicos testes, sudári-um, et
and His glory as He rose; I saw angels who gave witness, and the cloths

vestes. Surrexit Christus spes me-a: præcédet su-os in
which had covered Him. Christ my hope has risen, and goes before you

Galilæ-am. Scimus Christum surrexísse a mórtu-is vere:
into Galilee.' We know that Christ is risen indeed;



tu nobis, victor Rex, miseré- re. Amen. Allelúia.

Do Thou, victorious King, have mercy on us.

Alternate translation:

1. Bring, all ye dear-bought nations,
bring
Your richest praises to your King,
Alleluia, alleluia.
That spotless Lamb, who more
than due,
Paid for His sheep, and those sheep
you:
Alleluia, alleluia,
Alleluia, alleluia, alleluia.
2. That guiltless Son, who bought
your peace,
And made His Father's anger
cease,
Alleluia, alleluia.
Then, Life and Death together
fought,
Each to a strange extreme was
brought:
3. Life died, but soon revived again,
And even death by it was slain,
Alleluia, alleluia.
Say, happy Magdalen, oh say,
What didst thou see there by the
way?:
4. "I saw the tomb of my dear Lord,
I saw Himself and Him adored;
Alleluia, alleluia.
I saw the napkin and the sheet,
That bound His hands and
wrapped His feet:"
5. We, Lord, with faithful hearts
and voice,
On this Thy rising day rejoice;
Alleluia, alleluia.
O Thou, whose power o'ercame the
grave,
By grace and love us sinners save:

11th century

Translated by W. K. Blount, d. 1717




26. *Salve festa dies*

IV.


 Alve festa di-es, to-to venerábi-lis ævo, Qua
Hail festal day, hallowed forever; On which



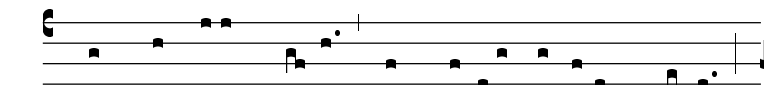
De-us inférnum vi-cit et astra tenet
God defeats hell and seizes heaven.



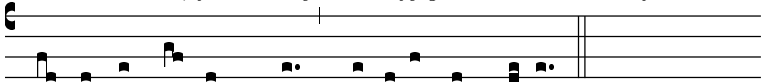
1. Ecce renascéntis testá-tur grá-ti-a mundi Omni-a
Behold the beauty of the world reborn bears witness that




cum Dómino dona redísse su-o.
All gifts have returned with their Lord.



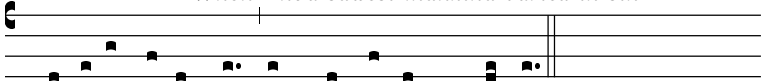
2. Namque tri-umphanti post trísti-a tártara Christo
For indeed, from every side leafy groves and meadow flowers



Undique fronde nemus, grámina flore favent.
Greet Christ as he returns in triumph after the gloom of hell.



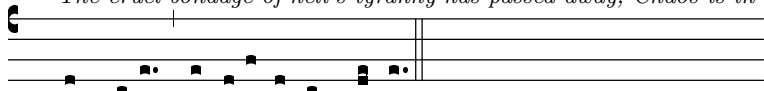
3. Qui genus humá-num cernens mersísse profúndo, Ut
When Thou sawest mankind buried in sin



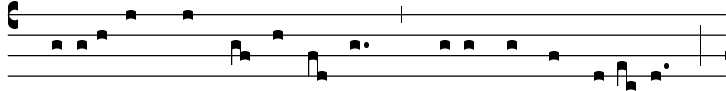
hóminem e-ríperes, es quoque factus homo.
Thou becamest man to rescue man.



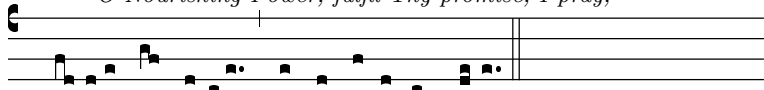
4. Trísti-a cessé-runt inférnæ víncu-la le-gis, Expavít-
The cruel bondage of hell's tyranny has passed away, Chaos is in



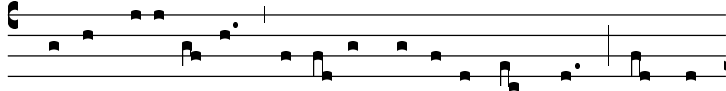
que cha-os lúminis o-re premi.
terror of being overwhelmed by the face of light.



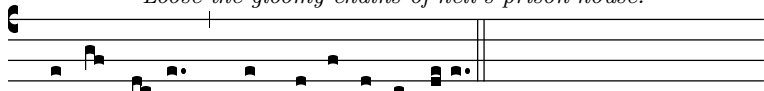
5. Pollí-ci-tam sed redde fi-dem, precor, alma potéstas :
O Nourishing Power, fulfil Thy promise, I pray,



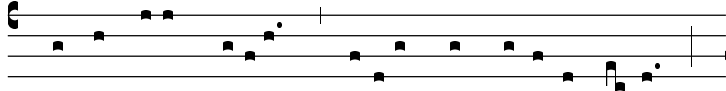
Tér-ti-a lux ré-di-it, surge sepúl-te me-us.
The third day dawns, arise, my buried Lord.



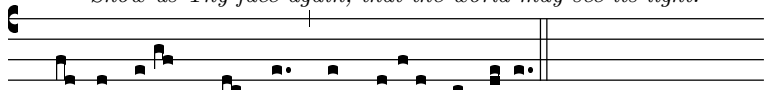
6. Solve catená-tas inférni cárce-ris umbras, Et ré-
Loose the gloomy chains of hell's prison house.



vo-ca sursum quidquid ad ima ru-it.
And call back up whatever is plummeting.




7. Redde tu-am fá-ci-em, víde-ant ut sáecu-la lumen;
Show us Thy face again, that the world may see its light.



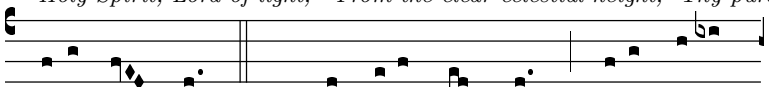
Redde di-em qui nos, te mori-énte, fugit.
Show us the daylight that fled from us while Thou wast dying.

27. Veni Sancte Spiritus


Seq.
I.



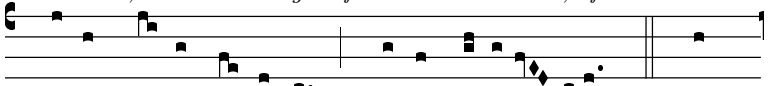
Eni Sancte Spí-ritus, Et emítte cæ- litus Lucis
Holy Spirit, Lord of light, From the clear celestial height, Thy pure




tu-æ rá- di-um. 2. Veni pater páuperum, Veni da-tor
beaming radiance give. Come Thou Father of the poor, Come with treasures




mú- nerum, Veni lumen cór- di-um. 3. Consolátor óptime.
which endure; Come Thou Light of all that live! Thou, of all consolors best,




Dulcis hospes á- nimæ, Dulce refrigé- ri-um. 4. In
Thou the soul's delightful guest, Dost refreshing peace bestow. Thou




labóre réqui-es. In æstu tempé- ri-es, In fletu solá-
in toil art comfort sweet; Pleasant coolness in the heat; Solace in the midst



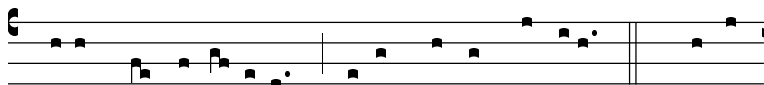
ti-um. 5. O lux be- a- tíssima, Reple cordis íntima
of woe. Light immortal, Light divine, Visit Thou these hearts of Thine,



Tu-ó- rum fidé- li-um. 6. Sine tu- o númine, Nihil est in
And our inmost being fill. If Thou take Thy grace away, Nothing pure in



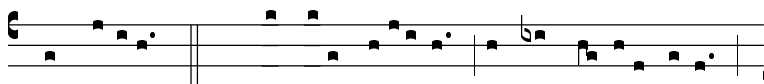
hómine Ni- hil est innó- xi-um. 7. Lava quod est sórdidum,
man will stay; All his good is turned to ill. Heal our wounds, our strength renew;



Riga quod est á-ridum, Sana quod est sáuci-um. 8. Flecte
On our dryness pour Thy dew; Wash the stains of guilt away. Bend the



quod est rí-gi-dum, Fove quod est frí-gidum, Rege quod
stubborn heart and will; Melt the frozen, warm the chill; Guide the steps



est dévi-um. 9. Da tu-is fidélibus, In te confidéntibus,
that go astray. Thou, on us who evermore Thee confess and Thee adore,



Sacrum septená-ri-um. 10. Da virtútis méritum, Da salú-
With Thy se'enfold gifts descend. Give us comfort when we die; Give us life



tis éxitum, Da perénne gáudi-um. Amen. Allelú-ia.
with Thee on high; Give us joys that never cease.

Ascribed to Stephen Langton, 12th century
 Translated by Fr. Edward Caswall, 1814-1878



28. Veni Creator Spiritus

VIII

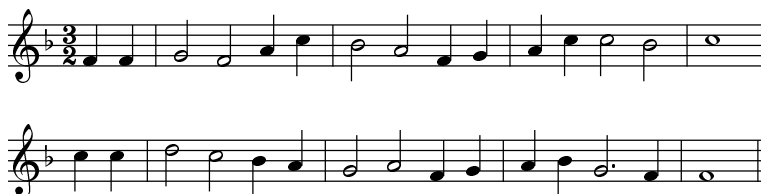
E-ni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Men-tes tu-orum ví-si-ta :
Come, Holy Ghost, Creator, come From Thy bright heavenly throne,

Imple su-pérna grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pectora. Amen.
Come take possession of our souls, And make them all Thine own.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Qui díceris Paráclitus,
 Altíssimi donum Dei,
 Fons vivus, ignis, cáritas,
 Et spiritalís únctio.</p> | <p>2. <i>Thou who art called the Paraclete,
 Best gift of God above,
 The living spring, the living fire,
 Sweet unction and true love.</i></p> |
| <p>3. Tu septifórmis múnere,
 Dígitus patérnæ délixteræ,
 Tu rite promíssum Patris,
 Sermóne ditans gúttura.</p> | <p>3. <i>Thou who art se'enfold in Thy grace,
 Finger of God's right hand;
 His promise, teaching little ones
 To speak and understand.</i></p> |
| <p>4. Accénde lumen sénsibus,
 Infúnde amórem córdibus,
 Infírma nostri córporis
 Virtúte firmans pépéti.</p> | <p>4. <i>O guide our minds with Thy blest light,
 With love our hearts inflame;
 And with Thy strength, which ne'er
 decays,
 Confirm our mortal frame.</i></p> |
| <p>5. Hostem repéllas lóngius
 Pacémque dones prótinus :
 Ductóre sic te prævio,
 Vitémus omne nóxiúm.</p> | <p>5. <i>Far from us drive our deadly foe;
 True peace unto us bring;
 And through all perils lead us safe
 Beneath Thy sacred wing.</i></p> |
| <p>6. Per te sciámus da Patrem,
 Noscámus atque Fílium,
 Teque utriúsque Spíritum
 Credámus omni témpore.</p> | <p>6. <i>Through Thee may we the Father know,
 Through Thee th' eternal Son,
 And Thee the Spirit of them both,
 Thrice blessed Three in One.</i></p> |
| <p>7. Deo Patri sit glória,
 Et Fílio, qui a mórtuis
 Surréxit, ac Paráclito,
 In sæculórum sæcula.</p> | <p>7. <i>All Glory to the Father be,
 With His co-equal Son:
 The same to Thee, great Paraclete,
 While endless ages run.</i></p> |

29. Firmly I believe

OMNI DIE



- F**IRMLY I believe and truly
 God is Three and God is One;
 And I next acknowledge duly
 Manhood taken by the Son.
2. And I trust and hope most fully
 In that manhood crucified;
 And each thought and deed unruly
 Do to death as He has died.
3. Simply to His grace and wholly
 Light and life and strength belong,
 And I love supremely, solely,
 Him the holy, Him the strong.
4. And I hold in veneration,
 For the love of Him alone,
 Holy Church as His creation,
 and her teachings as His own.
5. Adoration ay be given,
 With and through th'angelic host,
 To the God of earth and heaven,
 Father, Son and Holy Ghost.

Ven. John Henry Cardinal Newman, 1801–90

30.

Adoro te

V
A

Dóro te devóte, latens Dé-itas Quæ sub his
Godhead here in hiding, whom I do adore Masked by these

figuris vere látitas : Tibi se cor me-um totum
bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies

súbjicit, Qui-a te contémplans totum dé-ficit.
here a heart Lost, all lost in wonder at the God Thou art.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Visus, tactus, gustus in te
 fállitur,
 Sed audítu solo tuto créditur:
 Credo quidquid dixit Dei Filiis:
 Nil hoc verbo veritátis vérius.</p> | <p>2. <i>Seeing, touching, tasting are in Thee deceived,
 How says trusty hearing? That shall be
 believed;
 What God's Son hath told me, take for truth I
 do;
 Truth Himself speaks truly, or there's nothing
 true.</i></p> |
| <p>3. In cruce latébat sola Déitas,
 At hic latet simul et humánitas:
 Ambo tamen credens atque
 cónfitens,
 Peto quod petívit latro
 páenitens.</p> | <p>3. <i>On the Cross Thy Godhead made no sign to
 men;
 Here Thy very manhood steals from human
 ken;
 Both are my confession, both are my belief,
 And I pray the prayer of the dying thief.</i></p> |
| <p>4. Plagas, sicut Thomas, non
 intúeor:
 Deum tamen meum te confíteor:
 Fac me tibi semper magis
 crédere,
 In te spem habére, te dilígere.</p> | <p>4. <i>I am not like Thomas, wounds I cannot see,
 But can plainly call Thee Lord and God as he;
 This faith each day deeper be my holding of,
 Daily make me harder hope and dearer love.</i></p> |
| <p>5. O memoriále mortis Dómini,
 Panis vivus vitam præstans
 hómíni,
 Præsta meæ menti de te vívere,
 Et te illi semper dulce sápere.</p> | <p>5. <i>O Thou, our reminder of Christ crucified,
 Living Bread, the life of us for whom He died,
 Lend this life to me then; feed and feast my
 mind,
 There be Thou the sweetness man was meant to
 find.</i></p> |

6. Pie pellicáne Jesu Dómine,
 Me immúndum munda tuo
 sánguine,
 Cujus una stilla salvum fácere
 Totum mundum quit ab omni
 scélere.

7. Jesu, quem velátum nunc
 aspício,
 Oro fiat illud quod tam sítio:
 Ut te reveláta cernens fácie,
 Visu sim beátus tuæ glóriæ.
 Amen.

6. *Like what tender tales tell, of the Pelican
 Bathe me, Jesus Lord, in what Thy bosom
 ran
 Blood that but one drop of, has the pow'r to
 win
 All the world forgiveness, of its world of sin.*

7. *Jesu, whom I look at shrouded here below,
 I beseech Thee send me what I long for so,
 Some day to gaze on Thee face to face in
 light
 And be blest forever with Thy glory's sight.
 Amen.*

Ascribed to St. Thomas Aquinas, 1227–74

Translated by Gerard Manly Hopkins, S. J., 1844–89
 and the Roman Missal 1914

31. Soul of my Saviour

*Anima Christi,
 sanctifica me
 Corpus Christi, salva me
 Sanguis Christi, inebria me
 Aqua lateris Christi,
 lava me
 Passio Christi, conforta me
 O bone Jesu, exaudi me
 Intra tua vulnera
 absconde me
 Et ne permittas me
 separari a Te
 Ab hoste maligno
 defende me
 In hora mortis meæ
 voca me
 Et jube me venire ad Te
 Ut cum sanctis tuis
 laudem Te
 In sæcula sæculorum
 Amen.*

S OUL of my Saviour, sanctify my breast;
 Body of Christ, be Thou my saving guest;
 Blood of my Saviour, bathe me in Thy tide,
 Wash me with water flowing from Thy side.

2. Strength and protection may Thy Passion
 be;
 O blessed Jesus, hear and answer me;
 Deep in Thy wounds, Lord, hide and
 shelter me;
 So shall I never, never part from Thee.
3. Guard and defend me from the foe
 malign;
 In death's dread moments make me only
 Thine;
 Call me and bid me come to Thee on high,
 Where I may praise Thee with Thy saints
 for aye.

Ascribed to Pope John XXII, 1249–1334

32. Sacris solemnibus

VI.

S Acris sol-émni- is juncta sint gáudi-a, Et ex
To the sacred feast let joy be joined; praise

præcórdi-is sonent præcóni-a: Recé-dant vé-te-ra,
shall sound from our hearts; let the old things depart

no-va sint ómni-a, Corda, voces et ópe-ra.
and all be made new, our hearts, words and deeds.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Noctis recólitur coena novíssima,
 Qua Christus créditur agnum et
 ázyna
 Dedisse frátribus, juxta legítima
 Priscis indúlta pátribus.</p> <p>3. Post agnum týpicum, explétis
 épulis,
 Corpus Domínicum datum
 discípulis,
 Sic totum ómnibus, quod totum
 síngulis,
 Ejus fatémur mánibus.</p> <p>4. Dedit fragílibus córporis férculum,
 Dedit et trístibus sánguini
 póculum,
 Dicens: Accípite quod trado
 vásculum,
 Omnes ex eo bíbite.</p> <p>5. Sic sacrificium istud instítuit,
 Cujus officium commítte vóluit
 Solis presbýteris, quibus sic
 cóngruit.
 Ut sumant, et dent céteris.</p> | <p>2. Now we remember the supper of
 that last evening, in which we
 know that Christ gave the paschal
 lamb and the unleavened bread to
 the brethren, according to the law
 of the ancient fathers.</p> <p>3. After the symbol of the lamb,
 supper being over, we believe that
 the Body of the Lord was given to
 the disciples by His own hands,
 whole to all and whole to each
 one.</p> <p>4. To the weak He gave His
 strengthening Body, to the sad
 the cup of His Blood, saying:
 Receive what I give you, drink ye
 all of this.</p> <p>5. So He founded this sacrifice,
 which He committed to priests
 alone, that they should partake
 and give to the others.</p> |
|--|--|

6. Panis angélicus fit panis
 hóminum:
 Dat panis cáelicus figúris términum:
 O res mirábilis! mandúcat
 Dóminum
 Pauper, servus, et húmilis.
7. Te trina Déitas únaque póscimus,
 Sic nos tu vísitá, sicut te cólimus:
 Per tuas sémitas duc nos quo
 téndimus,
 Ad lucem quam inhábitas.
 Amen.
6. *The bread of angels becomes bread
 of men; the heavenly food makes
 an end of symbols. O wonderful
 thing, a poor and lowly servant
 eats the Body of the Lord.*
7. *We pray Thee, Godhead three and
 one, come to us as we worship
 Thee; lead us by Thy path to the
 goal for which we hope, to the
 light in which Thou dwellest.*
 Amen.

St. Thomas Aquinas, 1227–74

Translated by Adrian Fortescue, 1874–1923

33. Sweet Sacrament divine

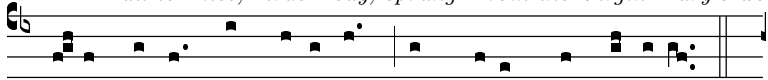
- SWEET Sacrament divine,
 Hid in Thy earthly home,
 Lo! round Thy lowly shrine,
 With suppliant hearts we come.
 Jesus, to Thee our voice we raise,
 In songs of love and heartfelt praise.
 Sweet Sacrament divine.
2. Sweet Sacrament of peace,
 Dear home of every heart,
 Where restless yearnings cease,
 And sorrows all depart.
 There in Thine ear all trustfully
 We tell our tale of misery,
 Sweet Sacrament of peace.
3. Sweet Sacrament of rest,
 Ark from the ocean's roar,
 Within Thy shelter blest
 Soon may we reach the shore.
 Save us, for still the tempest raves;
 Save, lest we sink beneath the waves,
 Sweet Sacrament of rest.
4. Sweet Sacrament divine,
 Earth's light and jubilee,
 In Thy far depths doth shine
 Thy Godhead's majesty.
 Sweet light, so shine on us, we pray,
 That earthly joys may fade away,
 Sweet Sacrament divine.

F. Stanfield, 1835–1914

34. Ave verum



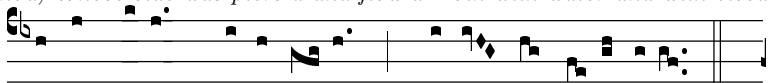
- ve, verum* Corpus natum de Marí-a Vírgine :
Hail to Thee, true Body, sprung From the Virgin Mary's womb;



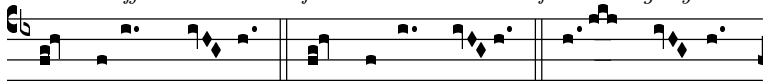
Ve-re passum, immo-lá-tum in cruce pro hómine:
Which upon the Cross when hung Bore for man the bitter doom;



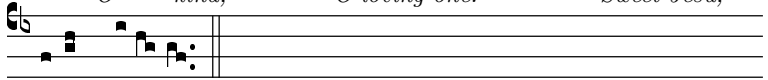
Cujus latus perforá-tum fluxit aqua et sán-guine:
Thou, Whose side was pierc'd and flow'd Both with water and with blood;



Esto nobis prægustá-tum mortis in ex-ámine.
Suffer us to taste of Thee In our life's last agony.



O Jesu dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su
O kind, O loving one! Sweet Jesu,



fi-li Marí- æ.
Mary's Son.

Ascribed to Pope Innocent VI, 1362
 Translation from the Roman Missal 1914
 Tentatively ascribed to Fr. E. Caswall

35. To Jesus' Heart

TO JESUS' HEART all burning
With fervent love for men,
My heart with fondest yearning
Shall raise its joyful strain.

Ant. While ages course along,
Blest be with loudest song
The Sacred Heart of Jesus
By every heart and tongue.

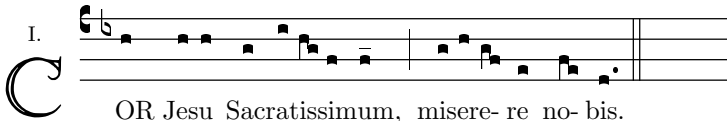
2. O Heart, for me on fire
With love no man can speak,
My yet untold desire
God gives me for Thy sake.

3. When life away is flying,
And earth's false glare is done;
Still, Sacred Heart, in dying
I'll say I'm all Thy own.

Aloys Schlör, 1805-52

Translated by A. J. Christie, S.J., 1817-91

36. Cor Jesu Sacratissimum



OR Jesu Sacratissimum, misere-re no-bis.

Most Sacred Heart of Jesus, have mercy on us.

37. Glory be to Jesus

GLORY be to Jesus
Who in bitter pains
Pour'd for me the life-blood
From His sacred veins.

2. Grace and life eternal
In that blood I find:
Blest be His compassion,
Infinitely kind.

3. Blest through endless ages
Be the precious stream,
Which from endless torment
Doth the world redeem.

4. There the fainting spirit
Drinks of life her fill;
There as in a fountain
Laves herself at will.

5. Abel's blood for vengeance
Pleaded to the skies;
But the blood of Jesus
For our pardon cries.

6. Oft as it is sprinkled
On our guilty hearts,
Satan in confusion
Terror-struck departs.

7. Oft as earth exalting
Wafts its praise on high,
Hell with horror trembles;
Heav'n is filled with joy.

8. Lift ye, then, your voices;
Swell the mighty flood;
Louder still and louder,
Praise the Precious Blood.

Translated by Fr. E. Caswall, 1814-78

38. **Christus Vincit**

Cantors
C Hristus vin-cit Christus re-gnat, Chri-stus ímpe-rat.
Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

All repeat Christus vincit.

Cantors
E Xáudi, Christe. Exáudi, Christe. Summo Pontí-
Graciously hear us, Christ. To the Supreme Pontiff

fici et univer-sáli Papæ vi-ta! Salvátor mundi.
and Pope of the universal Church, long life! Saviour of the world,

All Cantors All Cantors

Tu illum ádjuva Sancte Petre. Tu illum ádjuva Sancte
do Thou help him. Saint Peter, do thou help him.

All Cantors All

Clemens. Tu illum ádjuva Sancte Sixte. Tu illum ádjuva
Saint Clement, do thou help him. Saint Sixtus, do thou help him.

All repeat Christus vincit.

Cantors
E Xáudi, Christe. Exáudi, Christe. Archi-episco-
Graciously hear us, Christ. May God protect the

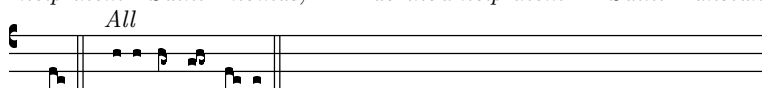
pum et omnem clerum sibi commissum, conservet. Salvátor
archbishop and clergy to his care given. Saviour of the

All Cantors All

mundi. Tu illos ádjuva Sancte E-alphe-ge. Tu illos
world, do Thou help them. Saint Alphege, do thou



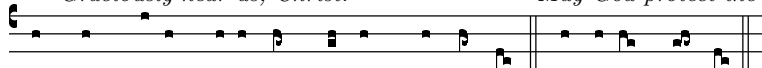
ádjuva Sancte Thomas. Tu illos ádjuva Sancte Dunsta-
help them. *Saint Thomas,* do thou help them. *Saint Dunstan,*



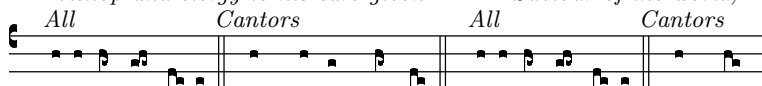
ne. Tu illos ádjuva
do thou help them. *All repeat Christus vincit.*



E Xáudi, Christe. Exáudi, Christe. Episcopum et
Graciously hear us, Christ. *May God protect the*



omnem clerum sibi commissum, conservet. Salvátor mundi.
bishop and clergy to his care given. *Saviour of the world,*

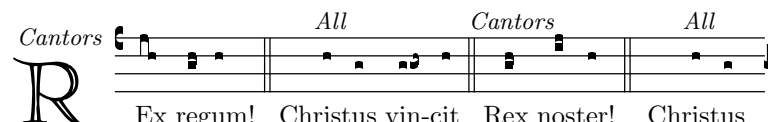


Tu illos ádjuva Sancte Oswalde. Tu illos ádjuva Sancte
do Thou help them. *Saint Oswald,* do thou help them.

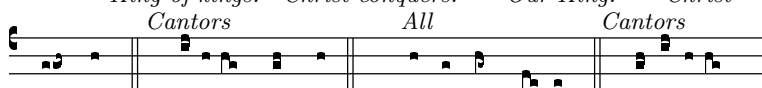


Wulstane. Tu illos ádjuva Sancte Egwine. Tu illos ádjuva
Saint Wulstan, do thou help them. *Saint Egwin,* do thou help them.

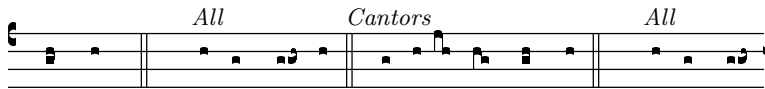
All repeat Christus vincit.



R Ex regum! Christus vin-cit Rex noster! Christus
King of kings! Christ conquers! Our King! Christ



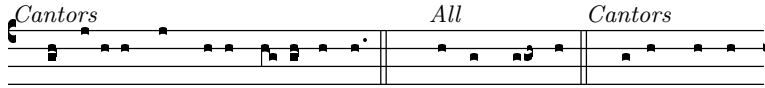
re-gnat, Glóri-a nostra! Christus ímpe-rat. Auxí-li-um
reigns! Our Glory! Christ rules! Our Help!



nostrum. Christus vin-cit Fortitú-do nostra! Christus re-
Christ conquers! Our Strength! Christ reigns!



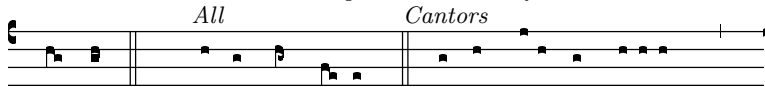
gnat, Liberati-o et redempti-o nostra Christus ímpe-rat.
Our liberty and redemption. Christ rules!



Victori-a nostra invictíssima. Christus vin-cit Murus noster
Our invincible victory. Christ conquers! Our impregnable



inexpugnábilis! Christus re-gnat, Defénsi-o et exaltáti-o
Fortress! Christ reigns! Our Defence and Exaltation!



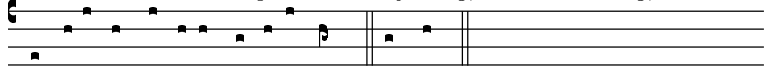
nostra. Christus ímpe-rat. Ipsi soli impéri-um,
Christ rules! To Him alone be there loyalty unfailling,



glóri-a et po-estas, per immortali-a sæcula sæculó-rum, Amen.
glory and power, for ever and ever.

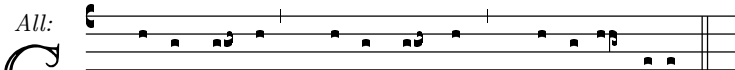


Ipsi soli laus et ju-bi-la-ti-o, et bene-dicti-o, per
To Him alone be there praise and rejoicing, and blessing,



infiní-ta sæcula sæculó-rum, Amen.
for ever and ever.

All:



Hristus vi-ncit Christus re-gnat, Christus ímperat.

Cantors



Ipsi soli honor et claritas, et sa-pi-enti-a, per
To Him alone be there honour and clarity, and wisdom,



infiní-ta sáecula sæculó-rum, Amen.

All:



Hristus vi-ncit Christus re-gnat, Christus ímperat.

39.

Hail Redeemer

HAIL REDEEMER, King Divine,
 Priest and Lamb, the throne is Thine,
 King whose reign shall never cease,
 Prince of everlasting peace.

- Ant.* Angels, saints and nations sing,
 Praised be Jesus Christ, our King,
 Lord of life, earth sky and sea,
 King of love on Calvary.
2. King, whose name creation thrills,
 Rule our minds, our hearts, our wills,
 Till in peace each nation rings
 With Thy praises King of Kings.
 3. King most holy, King of truth,
 Guide the lowly, guard the youth;
 Christ Thou King of glory bright,
 Be to us eternal light.
 4. Shepherd-King, o'er mountain steep,
 Homeward bring the wandering sheep;
 Shelter in one royal fold
 States and kingdoms new and old.

40. *Ite Confessor*



Is - te Con - fés - sor Dó - mini, co - lén - tes
This is the day whereon the Lord's true witness,



Quem pi - e lau - dant pó - puli, per or - bem,
Whom all the nations lovingly do honour,



Hac di - e læ - tus mé - ruit su - pré - mos,
Worthy at last was found to wear for ever



Lau - dis ho - nó - res.
Glory transcendent.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Qui pius, prudens, húmilis,
pudícus,
Sóbria duxit sine labe
vitam,
Donec humános animávit
aurae
Spíritus artus.</p> | <p>2. <i>Loving, far-seeing, lowly, modest
minded,
So kept he well an even course
unstained,
Ever while in his frame of manhood
lingered
Life's fitful breathings.</i></p> |
|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p>3. Cujus ob præstans méritum
frequénter,
Ægra quæ passim jacuére
membra,
Vírus morbi dómitus, salúti
Restituúntur.</p> | <p>3. <i>Oft hath it been thro' his sublime
deserving
Poor human bodies, howsoever
stricken,
Broke and cast off the bondage of their
sickness,
Healed Divinely.</i></p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>4. Noster hinc illi chorus
obsequéntem
Cóncinit laudem celebrésque
palmas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum.</p> | <p>4. <i>Wherefore to him we raise the solemn
chorus,
Chanting his praise and his surpassing
triumph;
So may his pleading help us in the
battle
All through the ages.</i></p> |
| <p>5. Sit salus illi, decus, atque
virtus,
Qui super cæli sólio
corúscans,
Tótius mundi sériem
gubérnat,
Trinus et unus.</p> | <p>5. <i>Healing and power, grace and
beauteous honour
Always be His, who shining in the
highest,
Ruleth and keepeth all the world's vast
order,
One God three Persons.</i></p> |

Translated by J. O'Connor

41. For all the Saints

- F**OR ALL THE SAINTS who from their labours rest,
Who Thee by faith before the world confest,
Thy Name, O Jesu, be for ever blest. Alleluia!
2. Thou wast their Rock, their Fortress and their Might;
Thou, Lord, their Captain in the well-fought fight;
Thou in the darkness drear their one true Light. Alleluia!
3. O may Thy soldiers, faithful, true and bold,
Fight as the Saints who nobly fought of old,
And win, with them, the victor's crown of gold. Alleluia!
4. And when the strife is fierce, the warfare long,
Steals on the ear the distant triumph song,
And hearts are brave again, and arms are strong. Alleluia!
5. But lo! there breaks a yet more glorious day;
The Saints triumphant rise in bright array:
The King of glory passes on His way. Alleluia!
6. From earth's wide bounds, from ocean's farthest coast,
Through gates of pearl streams in the countless host,
Singing to Father, Son and Holy Ghost. Alleluia!

W. How, 1823-97

42. Corda pia inflammantur

VI

Orda pi-a inflammántur, Dum Francísci ce-le-
Godly hearts are inflamed while the tokens

brántur Stígma-tum insígni-a.
of Francis' Stigmata are celebrated.

- | | |
|---|--|
| 1. Absit nobis gloriári,
Nisi in Cruce salutári
Francísci vestígio. | 1. <i>Far be it from us to glory, save in
the healing Cross, in the footsteps
of Francis.</i> |
| 2. Nam in monte vir devótus,
Vigil, nudus, ardens totus
Crebra dat suspíria. | 2. <i>For the devoted man on the
mountain, keeping watch, naked,
wholly burning, frequently sighs.</i> |
| 3. Solus ergo cláusus orans,
Super gestis Crucis plorans,
Mœróre confícitur. | 3. <i>Therefore, alone, praying with
tears meditating on the history
of the Cross, he is transfixed with
sorrow.</i> |
| 4. Cernit servus Redemptórem,
Sæculórum Imperatórem,
Passum impassíbilem. | 4. <i>The servant sees his Redeemer,
the commander of ages, the
unassailable assailed.</i> |
| 5. Cor Francísci transformátur,
Corpus vero mox ornátur
Mirándis stigmátibus. | 5. <i>Francis' heart is transformed; soon
indeed his body is adorned with the
marvellous Stigmata.</i> |
| 6. Crucifixi ergo Christi
Mors et vita fuit isti
Jugis meditátio. | 6. <i>Therefore the life and death of
Christ crucified was his constant
meditation.</i> |
| 7. Cujus cordis vim fevóris
Osténdit per membra foris
Stígnatum impréssio. | 7. <i>The impression of the Stigmata,
shows the force of his heart's
fervour outwardly through his
limbs.</i> |

8. Crucifixe, singuláři
 Modo Cruci conformári
 Mente fac et hábitu.
9. Fac ut nos in regno lucis
 Perfruámur fructu Crucis,
 Quo lætémur cælitus.
10. Ad quem venit Rex e cælo,
 Affixúsque Crucis telo
 Aspéctu pacífico.
11. Collaudétur Crucifixus,
 Francíscus prorsus inníxus
 Super mundi fóedera.
8. *O Crucified One, grant that we
 may be conformed in our mind
 and actions to the pattern of the
 Cross.*
9. *Make us benefit from the fruit of
 the Cross in the kingdom of light
 where we may rejoice with the
 heavenly one.*
10. *To whom the King of Heaven
 came, fastened to the cross with
 serene countenance.*
11. *Let the Crucified One be praised
 with Francis who is resting above
 the plottings of the world.*



43.

Dies iræ

Seq.
I.

D I-es iræ, di-es illa, Solvet sæclum in favilla:
That day of wrath, that dreadful day, when heav'n and earth shall pass away,

Teste David cum Sibýlla. Quantus tremor est futurus,
both David and the Sibyl say. What terror then shall us befall,

Quando ju-dex est ventúrus, Cuncta stricte discussúrus!
when lo, the Judge's steps appall, about to sift the deeds of all.

Tuba mirum spar-gens sonum Per sepúlcræ regi-ónum,
The mighty trumpet's marvelous tone shall pierce through each sepulchral stone

Coget omnes ante thronum. Mors stupébit et natú-
and summon all before the throne. Now Death and Nature in amaze

a, Cum resúrget cre-a-túra, Judi-cán-ti responsúra.
behold the Lord His creatures raise, to meet the Judge's awful gaze.

Liber scriptus pro-ferétur, In quo totum continétur,
The books are opened, that the dead may have their doom from what is read,



Unde mundus judicétur, Judex ergo cum sedébit,
the record of our conscience dread. The Lord of judgement sits Him down,



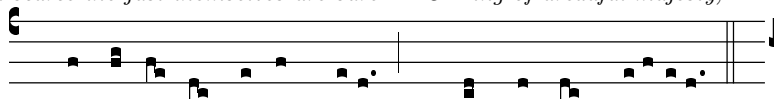
Quidquid latet apparébit: Nil inúltum remanébit,
and every secret thing makes known; no crime escapes His vengeful frown.



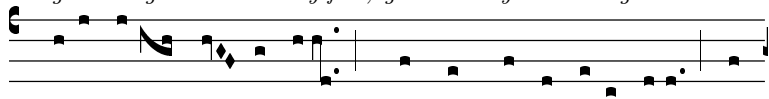
Quid sum miser tunc dictúrus? Quem patrónum rogáturus?
Ah, how shall I that day endure? What patron's friendly voice secure,



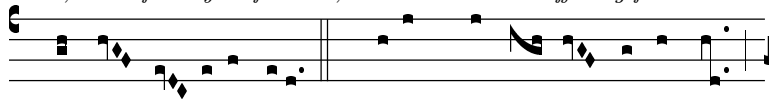
Cum vix justus sit secúrus. Rex treméndæ majestátis,
when scarce the just themselves are sure? O King of dreadful majesty,



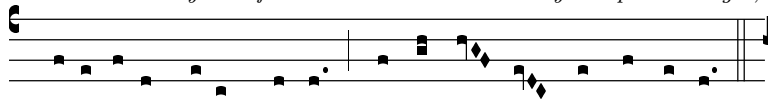
Qui salvándos salvas gratis, Salva me, fons pi-etátis.
who grantest grace and mercy free, grant mercy now and grace to me!



Recordáre Je- su pi-e, Quod sum causa tu-æ vi-æ: Ne
Good Lord, 'twas for my sinful sake, that Thou our suffering flesh didst take;



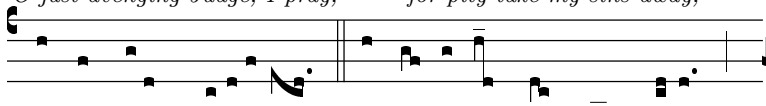
me per- das illa di-e. Quærens me, se- di- sti las-sus:
then do not now my soul forsake. In weariness Thy sheep was sought;



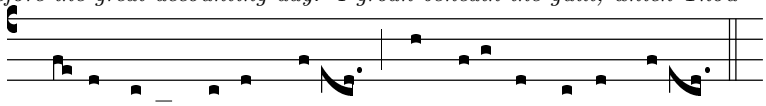
Redemísti crucem passus: Tantus la- bor non sit cassus.
upon the Cross his life was bought; Alas, if all in vain were wrought.



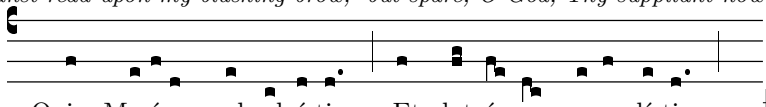
Juste judex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis,
O just avenging Judge, I pray, for pity take my sins away,



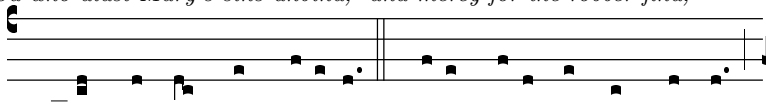
Ante di-em rati-ónis, Inge-misco, tamquam re-us:
before the great accounting-day. I groan beneath the guilt, which Thou



Culpa rubet vultus me-us: Supplicánti parce De-us.
canst read upon my blushing brow; but spare, O God, Thy suppliant now.



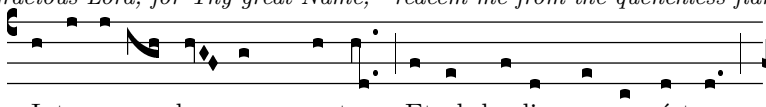
Qui Marí-am absolvísti, Et latró-nem exaudísti,
Thou who didst Mary's sins unbind, and mercy for the robber find,



Mihi quoque spem dedísti. Preces me-æ non sunt dignæ:
dost fill with hope my anxious mind. My feeble prayers can make no claim,



Sed tu bo-nus fac benígne, Nē perénni cremer ígne.
yet, gracious Lord, for Thy great Name, redeem me from the quenchless flame.



Inter oves lo-cum præsta, Et ab hædis me sequéstra,
At Thy right hand, give me a place among Thy sheep, a child of grace,



Státu-ens in parte dextra. Confutátis ma-ledí-
far from the goats accursed race. Yea, when Thy justly kindled ire

etis, Flammiis ácribus addíctis, Voca me cum benedíctis.
shall sinners hurl to endless fire, Oh, call me to Thy chosen choir.

Oro supplex et acclínis, Cor contrítum quasi cinis,
In suppliant prayer I prostrate bend, my contrite heart like ashes rend,

Gere curam me-i finis. Lacrimósa di-es illa Qua
Regard, O Lord, my latter end. Oh! on that day, that tearful day,

resúrget ex favilla Judicándus ho-mo re-us Hu-ic
when man to judgement wakes from clay, be Thou the trembling sinner's stay.

ergo pa- rce De-us Pi-e Jesu Dómine, dona e-is
And spare him, God, we humbly pray. Yea, grant to all, O Saviour Blest,

réqui-em. A- men.
Who die in Thee, the Saints' sweet rest.

Thomas of Celano, 13th century

Translated by Fr. J. Aylward, 1813-1872

and William F. Wingfield, 1813-1874

44. Requiem aeternam

Intr.
VI

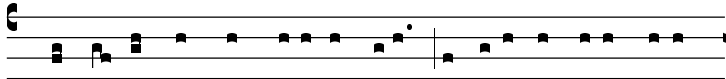


R Equi-em*æ-tér- nam do-na e-is Dómi-

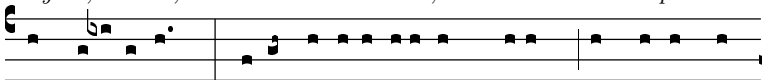
Eternal rest, grant unto them, O Lord:



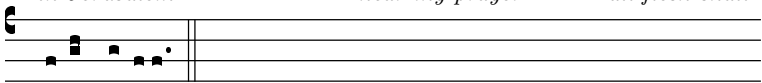
ne: et lux perpé-tu-a lú-ce-at e-is.
and may perpetual light shine upon them.



Ps. Te de-cet hymnus De-us in Si-on, et tibi reddétur votum
A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee



in Jerúsa-lem : * exáudi ora-ti-ónem me-am, ad te omnis
in Jerusalem: hear my prayer: all flesh shall



caro véni-et.
come to Thee.



45.

Ave Maria

I.

- ve, Marí- a, * gráti-a plena, Dóminus tecum,
Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee,

benedícta tu in mu-li- éribus, et benedíctus fructus ven-
blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy

tris tu-i, Jesus. Sancta Marí- a, Mater De-i ora pro
womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God pray for

no- bis pecca- tóribus, nunc et in ho- ra mortis nostræ. Amen.
us sinners, now and at the hour of our death.

Alternate round setting:

I II III

A- ve Ma- ri- a, gra- ti- a ple- na, Do- mi- nus te- cum.

46. Sub tuum praesidium

Ant.
VII

S UB tu-um prae-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i
Under thy patronage we fly, O holy Mother

Génitrix : nostras depreca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-
of God: reject not the prayers we send up to thee

cessi-tá-tibus : sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-
in our necessities, but ever deliver us in time of peril,

per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.
O Virgin glorious and blessed.

47. Laudemus Virginem

I II III

1. Lau-de-mus Vir-gi-nem, Ma-ter est;
Let us praise the Virgin, for she is a Mother;
 et e- jus Fi-li-us Je-sus est.
and her Son is Jesus.

2. Plan-ge-mus sce-le-ra a-cri-ter;
Let us bitterly lament our sins;
 spe-ran-tes in Je-sum ju-gi-ter.
hoping in Jesus perpetually.

48. Marian antiphons

The marian antiphons are customarily sung after each hour of the Divine Office according to the time of year. Alma Redemptoris Mater is sung from the beginning of Advent through to Candlemas (2nd February). Ave Regina Cælorum is sung from Candlemas through Lent till Wednesday of Holy Week. No antiphons are sung for the Sacred Triduum. Easter Sunday brings the Regina Cæli which is also sung in place of the Angelus. After the Friday after Pentecost the Salve Regina is sung.

Alma Redemptoris Mater

V.
A *Alma * Redemptoris Mater, quæ pèrvi-a cæli por-*
O loving Mother of our Saviour Gate of heaven

ta manes, Et stella maris, succúrre cadénti sùrgere qui
and star of the sea: Help a fallen people striving once again

curat pópulo: Tu quæ genu-ísti: natúra miránte, tu-
to rise from sin. You gave birth, while all nature stood in awe,

um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac postéri-us, Gabri-
to your own all-holy Maker. Ever Virgin after and before Gabriel

élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miseré- re.
greeted thee with that solemn Ave: Have mercy on us sinners.

Ascribed to Hermann the Cripple, 1013-54

Ave Regina cælorum

VI. **A** - ve Regina cælorum, * A-ve Dómina Ange-lórum:
Hail, Queen of heaven, Hail, Lady of the Angels

Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta,
Hail root and door through which Light entered the world,

Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Super omnes speci-ó-sa, Vale,
Rejoice, O glorious Virgin, Above all other creatures Farewell,

o valde decó-ra, Et pro nobis Christum exó-ra.
O most beautiful one, And pray for us to Christ.

Regina cæli

VI. **R** egína cæli * lætáre, allelúia: Qui-a quem me-
O Queen of heaven, rejoice For Him whom

ru-ísti portáre alle lú-ia: Resurréxit, sicut dixit,
thou didst merit to bear, Is risen as He said,

allelú-ia: Ora pro nobis De-um, allelú- ia.
Pray for us to God,

Salve Regina

V.
S Alve, Regína, *Mater misericórdi-æ: Vi-ta, dulcé-
Hail, holy Queen Mother of mercy. Hail, our life,

do, et spes nostra salve. Ad te clamámus, éxsules,
our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children

fí-li-i Hevæ. Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac
of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in

lacrimárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos
this vale of tears. Turn then, most gracious Advocate,

tu-os misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum,
thine eyes of mercy towards us and after this our exile

benedíctum fructum ventris tu-i, nobis post hoc exsí-li-um
show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

ostende. O clemens: O pi-a: O dulcis
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

Virgo Marí-a.

49. *Stella splendens*

Stel- la splendens in mon - - te ut so- lis ra- di-um,
Bright star on the mountain, like a ray of sun,

Mi - ra-cu- lis se- ra - - to- ex- au- di po - pu- lum,
Miraculously glowing, hear your people.

1. Concurrunt u- ni- ver - si Gaudentes po - pu- li,
People from all lands come together rejoicing,

Di- vi- tes et e- ge - ni Grandes et par - vu- li.
Rich and poor, high and low.

Ip- sum ingredi- un - - tur Ut cernunt o - cu- li,
They climb the mountain as soon as they see it;

Et in-de re-ver-tun - - tur Gra-ti- is re - ple - ti.
And they return from it filled with graces.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Principes et magnates ex stirpe regia,
 Sæculi potestates obtenta venia
 Peccaminum proclamant tundentes
 pectora,
 Poplite flexo clamant hic: Ave Maria.</p> | <p>2. <i>Leaders and magnates of royal
 lineagae, great men of the world who
 possess grace proclaim their sins and
 beat their breasts and cry on bended
 knee: Hail Mary.</i></p> |
| <p>3. Prælati et barones, comites incliti,
 Religiosi omnes atque presbyteri,
 Milites, mercatores, cives, marinari,
 Burgenses, piscatores præmiantur ibi.</p> | <p>3. <i>Prelates and barons with their
 celebrated retinues, all monks and
 priests, soldiers, merchants, citizens,
 sailors, townspeople and fishermen
 sing praises here.</i></p> |
| <p>4. Rustici aratores, nec non notarii,
 Advocati, scultores, cuncti ligni fabri,
 Sartores et sutores, nec non lanifici
 Artifikes et omnes gratulantur ibi.</p> | <p>4. <i>Farmers, ploughmen and also
 scribes, advocates, sculptors and all
 carpenters, tailors and cobblers and all
 weavers; all artisans rejoice here.</i></p> |
| <p>5. Reginæ, comitissæ, illustres dominæ,
 Potentes et ancillæ, juvenes parvulæ,
 Virgines et antiquæ pariter viduæ
 Conscondunt et hunc montem et
 religiosæ.</p> | <p>5. <i>Queens, noblewomen, illustrious ladies
 of power and their handmaidens,
 young girls, virgins, old women and
 widows, climb the mountain, as do
 nuns.</i></p> |
| <p>6. Coetus hi aggregantur, hic ut
 exhibeant
 Vota, regratiantur, ut ipsa et reddant
 Aulam istam ditantes, hoc cuncti
 videant,
 Jocalibus ornantes, soluti redeant.</p> | <p>6. <i>The assembly is gathered here to
 declare to you a vow, and to give
 thanks; to fulfil this vow in this
 glorious place, so all may see you
 return in joy, and all may share your
 salvation.</i></p> |
| <p>7. Cuncti ergo precantes, sexus
 utriusque,
 Mentis nostras mundantes oremus
 devote
 Virginem gloriosam, Matrem clementiæ,
 In coelis gratiosam sentiamus vere.</p> | <p>7. <i>So shall we all pray, both men
 and women, and in true humility
 acknowledge our sins to the glorious
 Virgin, Mother of clemency, so that
 we may be favoured with Heaven.</i></p> |

Llibre Vermell de Monserrat

50. Litany of Loreto

K Yri-e e-lé-i-son. Christe e-lé-i-son. Kýri-e
Lord have mercy. Christ have mercy. Lord

e-lé-i-son. Christe audi nos Christe exáudi nos
have mercy. Christ hear us. Christ graciously hear us.

Pa-ter de cælis **De**-us, mi-se-ré-re no- bis.
God the Father of heaven, have mercy on us.

Fili Redemptor mundi **De**us, miserére nobis.
God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

Spiritus Sancte **De**us, miserére nobis.
God the Holy Spirit, have mercy on us.

Sancta Trínitas unus **De**us, miserére nobis.
Holy Trinity, one God, have mercy on us.

Sancta Ma-rí- a, o- ra pro no- bis.
Holy Mary, pray for us.

Sancta Dei G énitrix, <i>Holy Mother of God,</i>	Mater castíssima, <i>Mother most chaste,</i>
Sancta Virgo v irginum, <i>Holy Virgin of virgins,</i>	Mater invioláta, <i>Mother inviolate,</i>
Mater C hristi, <i>Mother of Christ,</i>	Mater intemeráta, <i>Mother undefiled,</i>
Mater Ecclésiæ, <i>Mother of the Church,</i>	Mater amábilis, <i>Mother most amiable,</i>
Mater divínæ g rátíæ, <i>Mother of divine grace,</i>	Mater admirábilis, <i>Mother most admirable,</i>
Mater puríssima, <i>Mother most pure,</i>	Mater boni consílii, <i>Mother of good counsel,</i>

Mater Creatóris, <i>Mother of our Creator,</i>	Jánua cæli, <i>Gate of heaven,</i>
Mater Salvatóris, <i>Mother of our Saviour,</i>	Stella matutína, <i>Morning star,</i>
Virgo prudentíssima, <i>Virgin most prudent,</i>	Salus infirmórum, <i>Health of the sick,</i>
Virgo veneránda, <i>Virgin most venerable,</i>	Refúgium peccatórum, <i>Refuge of sinners,</i>
Virgo praedicánda, <i>Virgin most renowned,</i>	Consolátrix afflictórum, <i>Comforter of the afflicted,</i>
Virgo potens, <i>Virgin most powerful,</i>	Auxílium Christianórum, <i>Help of Christians,</i>
Virgo clemens, <i>Virgin most merciful,</i>	Regína Angelórum, <i>Queen of Angels,</i>
Virgo fidélis, <i>Virgin most faithful,</i>	Regína Patriarchárum, <i>Queen of Patriarchs,</i>
Spéculum justítiae, <i>Mirror of justice,</i>	Regína Prophetárum, <i>Queen of Prophets,</i>
Sedes sapiéntiae, <i>Seat of wisdom,</i>	Regína Apostolórum, <i>Queen of Apostles,</i>
Causa nostrae laetítiae, <i>Cause of our joy,</i>	Regína Mártyrum, <i>Queen of Martyrs,</i>
Vas spirituále, <i>Spiritual vessel,</i>	Regína Confessórum, <i>Queen of Confessors,</i>
Vas honorábile, <i>Vessel of honour,</i>	Regína Vírginum, <i>Queen of Virgins,</i>
Vas insigne devotiónis, <i>Singular vessel of devotion,</i>	Regína Sanctorum ómnium, <i>Queen of all Saints,</i>
Rosa mýstica, <i>Mystic rose,</i>	Regína sine labe origináli concépta, <i>Queen conceived without original sin,</i>
Turris Davídica, <i>Tower of David,</i>	Regína in cælum assúmppta, <i>Queen assumed into heaven,</i>
Turris ebúrnea <i>Tower of ivory,</i>	Regína sacratíssimi Rosárii, <i>Queen of the most holy Rosary,</i>
Domus áurea, <i>House of gold,</i>	Regína famíliæ, <i>Queen of the family,</i>
Fóederis arca, <i>Ark of the covenant,</i>	Regína pacis, <i>Queen of peace,</i>



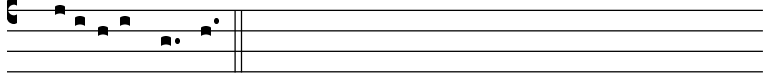
Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi, parce nobis Dó-
Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us, O Lord.



mine. Agnus De-i, qui tóllis peccá-ta múndi, exáudi
Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously



nos Dó-mine. Agnus De-i, qui tollis peccá-ta mundi,
hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,



miserére no-bis.
have mercy on us.

℣. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

Pray for us, O holy Mother of God.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

That we may be made worthy of the promises of Christ.

Oremus.

CONCÉDE nos fámulos tuos,
 quáesumus Dómine Deus,
 perpétua méntis et córporis
 sanitate gáudere: † et gloriósa
 beátae Maríae semper Vírginis
 intercessióne, * a praesénti
 liberári tristítia, et aetérna
 pérfrui laetítia. Per Christum
 Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Let us Pray.

*Grant, we beseech Thee, O Lord
 God, that we thy servants may enjoy
 perpetual health of mind and body: †
 and by the intercession of the glori-
 ous blessed Virgin Mary, * may be
 delivered from present sorrow, and
 obtain eternal joy. Through Christ
 our Lord. ℞. Amen.*

51. Ave maris stella

Hymn
I

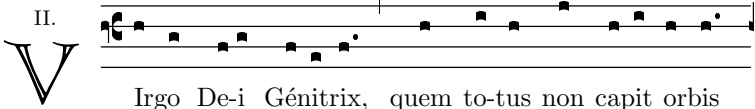
- ve maris stella, De-i Mater alma, Atque
Ave, star of ocean, Child divine who barest, Mother,

semper Virgo, Fe-lix cæli porta.
ever Virgin, Heaven's portal fairest.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Sumens illud Ave
 Gabriélis ore,
 Funda nos in pace,
 Mutans Hevæ nomen.</p> | <p>2. <i>Taking that sweet Ave
 Erst by Gabriel spoken,
 Eva's name reversing,
 Be of peace the token.</i></p> |
| <p>3. Solve vincla reis,
 Profer lumen cæcis:
 Mala nostra pelle,
 Bona cuncta posce.</p> | <p>3. <i>Break the sinner's fetters,
 Light to blind restoring,
 All our ills dispelling
 Every boon imploring.</i></p> |
| <p>4. Monstra te esse matrem:
 Sumat per te preces,
 Qui pro nobis natus,
 Tulit esse tuus.</p> | <p>4. <i>Show thyself a Mother
 In thy supplication;
 He will hear who chose thee
 At His Incarnation.</i></p> |
| <p>5. Virgo singuláris,
 Inter omnes mitis,
 Non culpis solútos,
 Mites fac et castos.</p> | <p>5. <i>Maid all maids excelling,
 Passing meek and lowly,
 Win for sinners pardon,
 Make us chaste and holy.</i></p> |
| <p>6. Vitam præsta puram,
 Iter para tutum :
 Ut vidéntes Jesum,
 Semper collatémur.</p> | <p>6. <i>As we onward journey
 Aid our weak endeavour
 Till we gaze on Jesus
 And rejoice forever.</i></p> |
| <p>7. Sit laus Deo Patri,
 Summo Christo decus,
 Spirítui Sancto,
 Tribus honor unus.</p> | <p>7. <i>Father, Son and Spirit,
 Three in One confessing,
 Give we equal glory
 Equal praise and blessing.</i></p> |

9th century

Translated by John Athelstan Riley, 1858–1945

52. *Virgo Dei Genitrix*

Irgo De-i Génitrix, quem to-tus non capit orbis
Virgin Mother of God, He whom the whole world does not hold,



In tu-a se clausit vísce-ra factus homo.
enclosed Himself in thy womb, being made man.

2. Vera fides Géniti
 purgávit crímina mundi,
 Et tibi virgíntas
 invioláta manet.

2. *True faith in the Son
 has purged the sins of the world,
 and your virginity
 remains inviolate.*

3. Te matrem pietátis,
 opem te clámitat orbis:
 Subvéniás famulis,
 o benedícta tuis.

3. *The world cries to thee for aid,
 loving mother;
 O thou blessed one, mayest thou
 succour thy people.*

4. Glória magna Patri,
 compar sit glória Nato,
 Spíritui Sancto
 glória magna Deo.

4. *Glory be to the Father,
 and equal glory to the Son,
 and to the Holy Spirit,
 to God be great glory.*

Amen.

Amen.



53. Dona nobis pacem

I

Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,
Grant unto us peace,

do - na no - - bis pa - - - cem,

II

Do - na no - bis pa - cem,

do - na no - bis pa - - - cem,

III

Do - na no - - bis pa - cem,

do - na no - bis pa - - - cem,

54. Da pacem Domine

II.

D

A pacem Dómine in di-ébus nostris: qui-a non
Give peace, Lord, in our days: because there

est á-li-us qui pugnet pro nobis, nisi tu De-us noster.
is no other who will fight for us, except You, our God.

Alternate round setting:

I II III IV

Da pa - cem, Dó - mi - ne, da pa - cem,

Dó - mi - ne in dí - é - bus nos - tris!

Melchior Franck, 1580–1639



55. **Now thank we all our God**

NOW thank we all our God,
 With heart and mind and voices,
 Who wondrous things hath done,
 In whom the world rejoices;
 Who from our mother's arms
 Hath blessed us on our way
 With countless gifts of love,
 And still is ours today.


2. Oh may this bounteous God
 Through all our life be near us,
 With ever joyful hearts
 And blessed peace to cheer us;
 And keep us in His grace,
 And guide us when perplexed,
 And free us from all ills
 I this world and the next.

3. All praise and thanks to God
 The Father now be given,
 The Son, and Him who reigns
 With Them in highest heaven,
 Eternal Three in One
 Whom earth and heav'n adore;
 For thus it was, is now,
 And shall be ever more.

M. Rinkart, 1586-1649

Translated by Catherine Winkworth, d. 1878. et al.

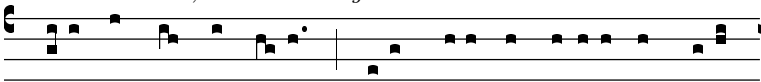
56. Te Deum

Hymnus
III et IV


T E De-um laudámus: * te Dóminum confi-té-
Thee, God, we praise: Thee, Lord, we acknowledge.



mur. Te ætérnum Patrem omnis terra venerá- tur.
Thee, the everlasting Father: all the earth adoreth.



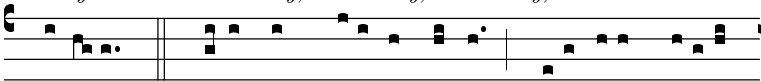
Tibi omnes Ange- li, tibi cæli et univérsæ pote-
To Thee all the Angels, to Thee the heavens and all their powers:



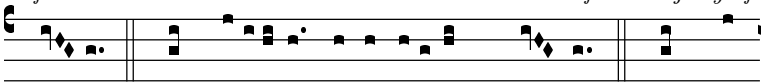
stá- tes: Tibi Chérubim et Séraphim incessábili voce
To Thee the Cherubim and Seraphim: with unceasing voice



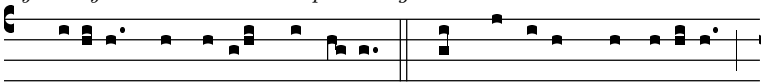
proclá-mant: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus De-us
cry out: Holy, Holy, Holy, Lord God



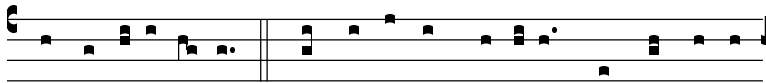
Sába- oth. Pleni sunt cæli et terra majestátis glóri-æ
of Sabaoth. Full are the heavens and the earth: of the majesty of



tu- æ. Te glori-ósus Apostolórum cho- rus, Te Pro-
Thy Glory. Thee the Apostles' glorious choir:



phetárum laudábilis núme-rus, Te Mártyrum candidátus
Thee the Prophets praise-worthy roll: Thee the Martyrs' white-robed army,



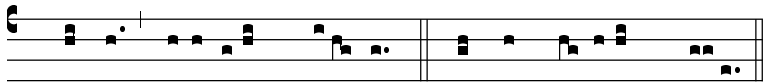
laudat exérci- tus. Te per orbem terrárum sancta confi-
praiseth. Thee, throughout the world the holy Church



tétur Ecclesi- a Patrem imménsæ majestá- tis; Vene-
doth celebrate: The Father of unbounded majesty:



rándum tu-um ve-rum et únicum Fí-li- um; Sanctum
Thine adorable, true, and only Son: The Holy



quoque Paráclitum Spíri- tum. Tu Rex gló- ri-æ, Christe.
Ghost also, the Paraclete, Thou, Christ, art the King of Glory



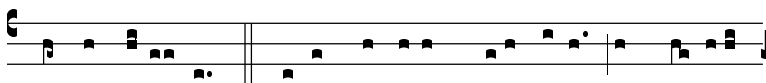
Tu Patris sempitérnus es Fíli-us. Tu, ad liberándum
Thou art the Father's everlasting Son, Thou when about to take



susceptúrus hómo- nem, non horru-ísti Vírginis úterum.
upon Thee man to deliver him, didst not fear the Virgin's womb.



Tu, devícto mortis acú-le- o, aperu-ísti credéntibus
Thou, when Thou hadst overcome the sting of death, didst open to believers the



regna cæló- rum. Tu ad délixteram De-i sedes, in gló- ri-a
Kingdom of Heaven. Thou at God's right hand art seated, in the Glory

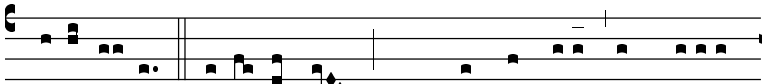
THANKSGIVING



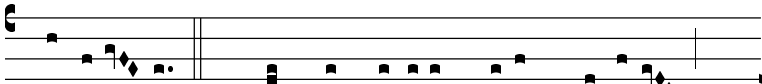
Pa- tris. Judex créderis esse ventú- rus. Te ergo quæ-
of the Father. Thou, we believe, shalt come as our Judge. Thee there-



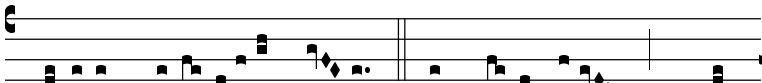
sumus, tu-is fámulis súbve-ni, quos preti-óso sáanguine
fore we beseech, help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy



redemís ti. Ætérna fac cum sanctis tu-is in glóri-a
precious Blood. In glory everlasting make them to be numbered



numera- ri. Salvum fac pópulum tu-um Dómine, et
with Thy Saints. Save Thy people, O Lord, and



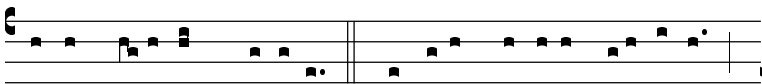
bénedic hære-ditáti tu- æ. Et re-ge e-os, et ex
bless Thine heritage; And rule them,



tólle illos usque in ætér- num. Per síngulos di-es
and exalt them: even for ever. Day by day



bene-dícimus te. Et laudámus nomen tu-um in sæcu-lum,
we bless Thee: And we praise Thy Name for ever:



et in sæcu-lum, sæcu-li. Dignáre Dómine, di-e isto
and for ever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us



sine peccáto nos custodí- re. Miserére nostri Dómine,
this day without sin. Have mercy on us, O Lord;

mise-rére nostri Fi-at misericórdi-a tu-a Dómine
have mercy on us. O let Thy mercy come upon us,

super nos, quemádmódum sperá- vimus in te. In te Dó-
O Lord: even as our hope is in Thee. In Thee,

mine sperá- vi: non confúndar in ætér- num.
Lord, have I hoped; O let me not be confounded for ever.

- ℣. Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu.
Let us bless the Father and the Son with the Holy Ghost.
- ℟. Laudémus et superexaltémus eum in sæcula.
Let us praise and exalt Him above all for ever.
- ℣. Benedíctus es Dómine in firmaménto cæli.
Blessed be the Lord in the firmament of heaven.
- ℟. Et láudabilis et gloriósus et superexaltátus in sæcula.
And worthy of praise and glorious above all for ever.
- ℣. Dómine exáudi oratióne meam.
Lord hear my prayer.
- ℟. Et clamor meus ad te véniat.
And let my cry come unto Thee.
- ℣. Dóminus vobiscum. ℟. Et cum spíritu tuo.
The Lord be with you. And with your spirit.

57. Missa Orbis Factor - Mass XI

Kyrie

I.

K Y-ri e * e- lé-ison Christe
Lord have mercy, Christ

e- lé-ison Ký-ri e e- lé-ison Ký-
have mercy, Lord have mercy,

ri-e * e- lé-ison.
Lord have mercy.

Gloria

II.

G Ló-ri a in excélsis De-o. Et in terra pax ho-
Glory to God in the highest. And on earth, peace

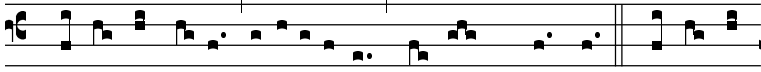
míni- bus bo-næ voluntá- tis. Laudámus te. Benedí-
to men of good will. We praise Thee. We bless

cimus te. Adorámus te. Glori- ficámus te. Gráti- as
Thee We adore Thee. We glorify Thee. We give

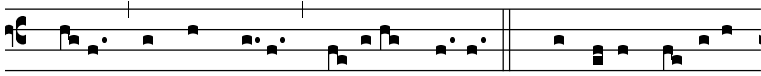
ágimus tibi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dó-
Thee thanks for Thy great glory.



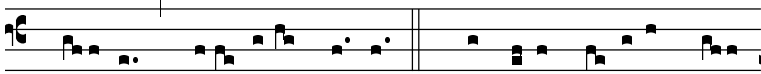
mi- ne De- us, Rex cæléstis, De- us Pater omní- potens.
Lord God, heavenly King, God the Father almighty.



Dómi- ne Fi- li unigéni- te, Je- su Chri- ste. Dómi- ne
Lord Jesus Christ, only begotten Son. Lord



De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis peccáta
God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins



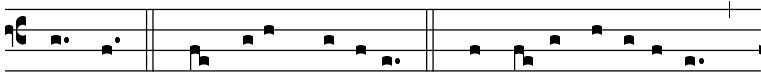
mun- di, mise- rére no- bis. Qui tollis peccáta mun-
of the world, Have mercy upon us. Who takest away the sins of the



di, súscipe deprecati- ónem nostram. Qui se- des ad dex-
world receive our prayers. Who sittest at the right



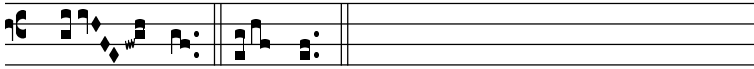
teram Pa- tris, mise- rére no- bis. Quóni- am tu solus
hand of the Father, have mercy upon us. For thou alone art



sanctus. Tu solus Dóminus. Tu so- lus Altíssimus,
holy. Thou alone art the Lord. Thou alone art the most High,



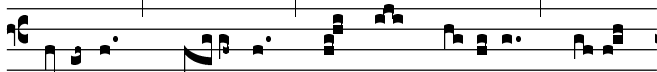
Je- su Chri- ste. Cum Sancto Spírítu in glóri- a De- i
Jesus Christ. With the Holy Spirit in the glory of God



Pa- tris. A- men.
the Father.

Sanctus

II.
S



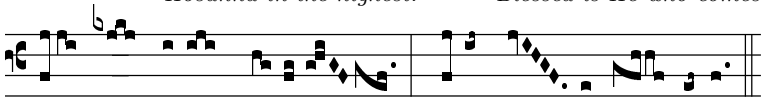
Anctus, * San- ctus, Sanctus Dóminus De- us
Holy, Holy, Holy Lord God



Sá- ba-oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a
of Hosts Heaven and earth are full of Thy glory.



tu- a. Hosánna in ex- célsis. Benedíctus qui ve- nit
Hosanna in the highest. Blessed is He who comes



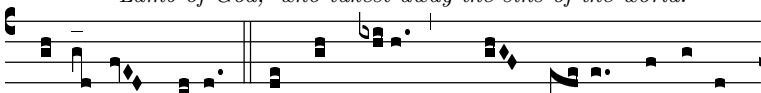
in nó- mine Dómini. Hosánna in ex- célsis.
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Agnus Dei

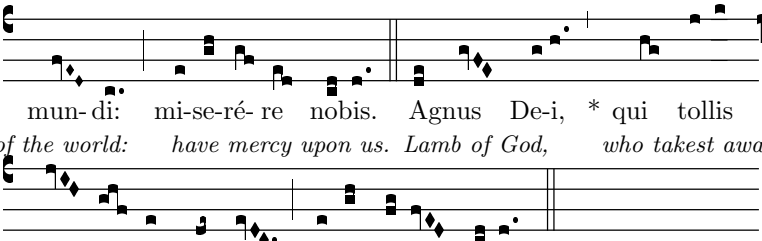
I.
A



- gnus De-i, * qui tollis peccá- ta mundi: mi-
Lamb of God, who takest away the sins of the world:




se- ré- re nobis. Agnus De-i, * qui tol- lis peccá- ta
have mercy upon us. Lamb of God, who takest away the sins



mun-di: mi-se-ré-re nobis. Agnus De-i, * qui tollis
of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takest away


pec-cá-ta mundi: dona nobis pacem.
the sins of the world: grant us peace.

Ite, missa est



I. **I** - te, mis- sa est.
 De- o grá- ti- as,


*V. Go now, the Mass is ended.
 R. Thanks be to God.*



I. **B**enedicámus Dó- mino.

V. Let us bless the Lord.

58. Credo I

IV. 

Redo in unum De-um, Patrem omnipoténtem,
I believe in one God, the Father almighty,

factórem cæli et terræ, vi-sibí-li-um ómni-um, et
creator of heaven and earth, of all things visible and

invi-sibí-li-um. Et in unum Dóminum Jesum Christum,
invisible. And in one Lord Jesus Christ,

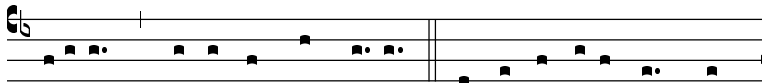
Fí-li-um De-i unigéni-tum. Et ex Patre natum
Only begotten son of God. And born of the Father

ante ómni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen de
before all ages. God from God, light from

lúmine, De-um verum de De-o vero. Génitum, non fac-
light, true God from true God. Begotten, not made,

tum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta
of one substance with the Father: through Him all things were

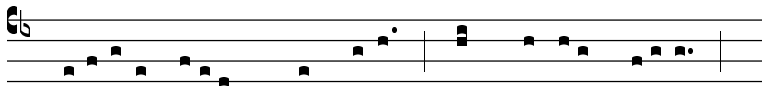
sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram
made. Who, because of us men, and for our



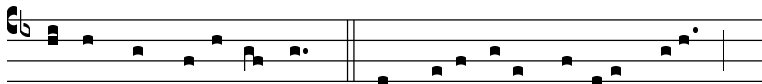
salútem descéndit de cæ-lis. Et incarnátus est de
salvation came down from heaven. And was made flesh



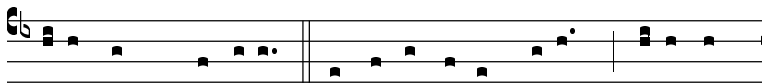
Spíritu Sancto ex Marí-a Vírgi- ne: Et homo factus est
by the Holy Spirit of the Virgin Mary: And was made man.



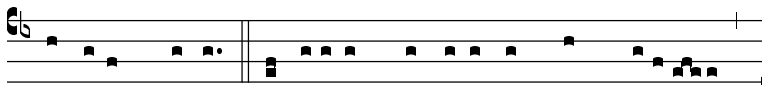
Cruci-fíxus éti-am pro nobis: sub Pónti-o Piláto
He was crucified for us: under Pontius Pilate



passus, et sepúltus est. Et resurréxit térti-a di-e,
suffered, and was buried. And rose on the third day, in accord



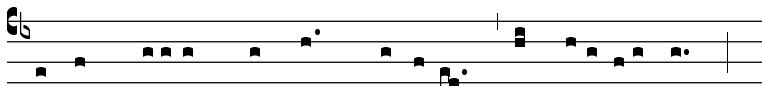
secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad
with the Scriptures. And ascended into heaven: seated at the



déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glóri-a,
right hand of the Father. And from thence He shall come in glory,



judicáre vivos et mórtu-os: cujus regni non erit fi- nis.
to judge the living and the dead: His reign shall have no end.



Et in Spíritu Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem:
And in the Holy Spirit, the Lord, and the giver of life:

qui ex Patre Fili-óque procé- dit. Qui cum Patre et
who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and

Fí-li-o simul adorátur, Et conglori- ficátur: qui locúsus
the Son is worshipped, and glorified: who has spoken

est per Prophé- tas. Et unam sanctam cathólicam et
through the Prophets And one, holy, catholic and

apostólicam Ecclési- am. Confíte- or unum baptísma
apostolic Church. I confess one baptism

in remissi- ónem peccató- rum. Et exspécto resurrecti- ónem
for the remission of sins. And I look for the resurrection

mortu- ó- rum. Et vitam ventú- ri sæ- culi. A- men.
of the dead And the life of the world to come. Amen.

While the Blessed Sacrament is being exposed:

59. O salutaris Hostia

Hymn
8.



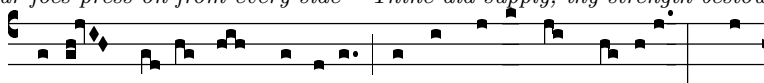
sa- lu- tá- ris Hósti-a, Quæ cæli pandis ósti-

O saving Victim, op'ning wide the gate of heav'n to man below,



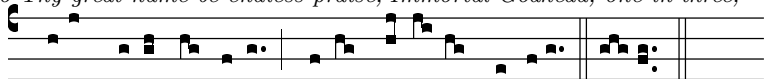
um : Bella premunt hostí- li-a, Da robur, fer auxí-li-um.

Our foes press on from every side Thine aid supply, thy strength bestow.



Uni tri-nóque Dómino Sit sempi-térna gló- ri-a, Qui

To Thy great name be endless praise, Immortal Godhead, one in three;



vitam sine término Nobis donet in pátri-a. Amen.

O Grant us endless length of days In our true native land with Thee.

Let us pray,

○ God, Who hast appointed Mary, Help of Christians, St Francis Xavier and St Therese of the Infant Jesus, Patrons of Australia, grant that through their intercession our brethren outside the Church may receive the light of faith, so that Australia may become one in faith under one shepherd. Through Christ our Lord. R̄. Amen.

Mary, Help of Christians, pray for us.

St Francis Xavier, pray for us.

St Therese of the Infant Jesus, pray for us.

Blessed Mary of the Cross, pray for us.

Hymn of Adoration

60. Tantum ergo Sacramentum

3.
Tantum ergo Sacramentum Venerémur cernu-i:
Down in adoration falling this great Sacrament we hail;

Et antiquum documentum Novo cedat ritu-i: Præstet
Ancient types have long departed, newer rites of grace prevail Faith for

fides supplementum Sensus-um defectu-i. Genitóri,
all defects supplying, where the feeble senses fail. Glory let us

Genitóque Laus et jubi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus
give and blessing to the Father and the Son. Honour, might and praise ad-

quoque Sit et benedicti-o: Procedenti ab utroque
dressings, while eternal ages run. Equal praise to Him confessing,

Compar sit laudá-ti-o. Amen.
who proceeds from both as one.

Ÿ. Panem de cælo præstitisti eis. (P. T. allelúia.)

Thou hast given them bread from heaven.

Ŕ. Omne delectamentum in se habentem. (P. T. allelúia.)

Having in itself all delight.

Oremus,

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiónis tuæ memóriam reliquisti: tríbue, quæsumus, ita nos córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. *R̄.* Amen.

Let us pray,

O God, who, under a wonderful Sacrament, hast left us a memorial of Thy Passion: grant us, we beseech Thee, so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood that we may ever feel within ourselves the fruit of Thy Redemption. Who livest and reignest forever and ever. R̄. Amen.

The Divine Praises

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

Blessed be her holy and Immaculate Conception.

Blessed be her glorious Assumption.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.

Blessed be God in His angels and in His saints.



During Reposition

The following hymn or another appropriate hymn or motet may be sung as the Blessed Sacrament is reposed in the tabernacle.

61. Adoremus in æternum

V
A



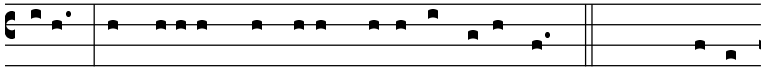
Dorémus in ætérnum sanctíssimum Sacraméntum.
Let us adore forever the most holy Sacrament.



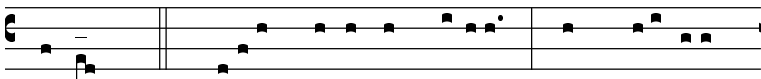
Ps. Laudáte Dóminum omnes gentes: * laudáte e-um omnes
Praise the Lord all ye nations praise Him all ye



pópuli. Quóni-am confirmáta est super nos misericórdi-a
peoples. For His mercy is confirmed upon us:



ejus: * et véritas Dó-mini manet in ætérnum. *Repeat Ado-*
and the truth of the Lord endures eternally.



rémus ... Glóri-a Patri et Fí-li-o, et Spirí-tu-i
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.



Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et sem-
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,



per, et in sácula sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus ...
world without end. Amen.

Index

- A boy is born, 8
 A light of revelation, 11
 Abroad the regal banners fly,
 16
 Adeste, fideles, 7
 Adoremus in æternum, 86
 Adoro te, 38
 All glory, laud and honour,
 15
 Alleluia, 29
 Alma Redemptoris Mater, 59
 Anima Christi, 39
 At the Cross, 22
 Attende Domine, 12
 Ave Maria, 57
 Ave maris stella, 67
 Ave Regina cælorum, 60
 Ave verum, 42
 Ave, star of ocean, 67

 Bring, all ye dear-bought
 nations, bring, 31

 Christus Vincit, 44
 Come, Holy Ghost, Creator,
 come, 36
 Conditor alme siderum, 1
 Cor Jesu Sacratissimum, 43
 Corda pia inflammantur, 50
 Creator of the starry skies, 1
 Credo I, 80
 Crux fidelis, 24

 Da pacem Domine, 70
 Dies iræ, 52
 Dona nobis pacem, 69
 Down in adoration falling, 84
 Drop down dew, 3, 4

 Eternal rest, 56

 Faithful cross, 24
 Firmly I believe, 37
 For all the Saints, 49

 Gaudete, gaudete, 6
 Gloria, laus, 14
 Glory be to Jesus, 43
 Godhead here in hiding, 38

 Hæc dies, 27
 Hail festal day, 32
 Hail Redeemer, 47
 Hail to Thee, true Body, 42
 Hail, holy Queen, 61
 Hail, Queen of heaven, 60
 Holy Spirit, Lord of light, 34

 Iste Confessor, 48

 Jesu dulcis memoria, 9
 Jesus, the very thought of
 Thee, 9
 Jubilate Deo, 27

 Laudate nomen Domini, 10
 Laudemus Virginem, 58
 Let us pray for our Pope, iv
 Litany of Loreto, 64
 Lumen ad revelationem
 gentium, 11

 Marian antiphons, 59
 Missa Orbis Factor – Mass
 XI, 76
 Most Sacred Heart, 43

- Non nobis, Domine, 10
 Now thank we all our God,
 71
 O come, all ye faithful, 7
 O come, O come, Emmanuel,
 3
 O come, Thou Wisdom, 2
 O filii et filiae, 28
 O Queen of heaven, 60
 O Sacred Head sore
 wounded, 17
 O salutaris Hostia, 83
 O saving Victim, 83
 O sons and daughters, 28
 Oremus pro Pontifice nostro,
 iv
 Pange lingua . . . Lauream, 24
 Pange lingua gloriosi, 20
 Panis angelicus, 41
 Parce Domine, 13
 Praise the name of the Lord,
 10
 Puer natus, 8

 Regina cæli, 60
 Rejoice in God, 27
 Rejoice, rejoice, 6
 Requiem æternam, 56
 Rorate cæli desuper, 3

 Sacris solemnibus, 40
 Salve festa dies, 32
 Salve Regina, 61
 Sing, my tongue, the glorious
 battle, 24
 Sing, my tongue, the
 Saviour's glory, 20
 Soul of my Saviour, 39
 Stabat Mater dolorosa, 22
 Stella splendens, 62
 Sub tuum præsidium, 58
 Sweet Sacrament divine, 41

 Tantum ergo Sacramentum,
 84
 Te Deum, 72
 That day of wrath, 52
 The bread of angels, 41
 This is the day, 27
 This is the day whereon the
 Lord's true witness, 48
 To Jesus' Heart, 43

 Ubi caritas, 18

 Veni Creator Spiritus, 36
 Veni Sancte Spiritus, 34
 Veni, O Sapientia, 2
 Vexilla Regis prodeunt, 16
 Victimæ paschali laudes, 30
 Virgin Mother of God, 68
 Virgo Dei Genitrix, 68